

ARAGÓN

AGOSTO

1932

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

Plaza de Sas, 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL * EL CRUCE FERROVIARIO MAS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 18.

VII Salón Internacional de Fotografía. — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES. — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Época romana.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Audiencia. — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA. — *Parque del General Primo de Rivera.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansoatana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas. — Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

COMERCIO E INDUSTRIA DE CALATAYUD

SERVICIOS DE FERROCARRILES DE CALATAYUD

M. Z. A. — (Estación P.º Sixto Celorrio)

	Salidas para	Llegadas de		Salidas para	Llegadas de
	MADRID			ZARAGOZA	
Correo	1'23	3'52	Exprés	0'49	4'30
Exprés	4'35	0'47	Correo	4'07	1'08
Mercancías (Ariza) ..	6	11'25	Omnibus	6'45	22'05
Rápido	10'47	14'14	Omnibus	11'30	12'35
Omnibus	13'05	15'45	Rápido	14'17	10'42
Mensajerías (Ariza) ..	14'20	13'32	Omnibus	16	16'45
Rápido	17'26	19'49	Mensajerías	16'15	13'15
Mercancías (Ariza) ..	19	19'30	Rápido	19'51	17'21
			Mercancías (Riela) ..	20'20	—

CENTRAL DE ARAGÓN (Estación de M. Z. A.)

	Salidas para		Llegadas de
	Valencia		Valencia
Correo	4'45	Correo	0'30
Mercancías (Teruel)	8'15	Mercancías (Teruel)	10'30
Mensajerías (Teruel)	16'15	Rápido	13'59
Rápido	17'45	Mercancías	19'20
Mercancías	20'50	Mensajerías (Teruel)	20'30

SANTANDER - MEDITERRÁNEO (Estación de M. Z. A.) Teléfono 125

CORREO: Salida para Burgos...	14'55	MERC.: Salidas para Soria.....	17'35
» Llegada de Burgos...	13'45	» Llegadas de Soria.....	9'50

FABRICAS DE JABONES Y CONSERVAS VEGETALES

ALMACÉN DE ACEITES Y PRODUCTOS ALIMENTICIOS

FÁBRICAS: CARRETERA GALÁPAGO, 7

ALMACENES: VIENTO, 12

DESPACHO: DATO, 9

TELÉFONO 67



Marcas registradas

RICARDO SÁNCHEZ

HIJO DE HIPÓLITO SÁNCHEZ

TELEGRAMAS: RIDOSANCHEZ
TELEFONEMAS:

CALATAYUD

ALMACENES DE TEJIDOS

La Campana de Oro

LA CASA QUE PRESENTA
LOS MAYORES SURTIDOS
EN NOVEDADES PARA
SEÑORA Y CABALLERO

PRECIO FIJO

DATO, número 23

CALATAYUD

Calzados LA MODA

SON LOS PREFERIDOS
POR EL PÚBLICO ELEGANTE

Don Vicente de la Fuente, 2 (Cuatro esquinas)

ANTIGUA CASA DE D. CARLOS DE LA FUENTE

Teléfono 1

CALATAYUD

GRANDES ALMACENES DE TEJIDOS POR MAYOR Y MENOR

ANTONIO BARDAGI

Víctor Balaguer, 9 (Antes Bodegulla)

Dirección telegráfica: BARDAGI

Teléfono núm. 32

CALATAYUD

Apartado Correos, 2

Hágase Socio del Sindicato y Protegerá los Intereses de Aragón



Calatayud comercial e industrial

CALATAYUD (cuya cuna fué la celtíbera Bilbilis, que estuvo asentada sobre las peñas que hoy constituyen su arrabal) es la segunda ciudad de Aragón, no sólo por su población (15.215 habitantes, que con el elemento flotante llega a los 20.000), sino por su floreciente industria y comercio. Tiene agregadas tres aldeas, Huérmeda, Torres y Campiel, con otro millar de habitantes.

Sus patronos son San Iñigo, cuya fiesta se celebra el 1.º de junio, y la Virgen de la Peña, que se conmemora el 8 de septiembre con gran esplendor.

Su blasón es un jinete de enristrada lanza.

Está situada al SO. de la provincia de Zaragoza y en los terrenos más fértiles: la riega el río Jalón, que confluye en el Jiloca muy cerca de la ciudad.

Calatayud es una población que progresa; tiene buenos paseos, jardines, buena pavimentación, excelente alumbrado, buen servicio de aguas, de incendios y demás urbanos, que le dan un aspecto de población moderna, ávida de progreso y de engrandecimiento que le proporciona su situación envidiable, por ser centro de comunicaciones. En su estación de M. Z. A. (por cierto muy deficiente por todos conceptos; está pidiendo la construcción de una nueva) afluyen las líneas del Central de Aragón y de Santander-Mediterráneo (ésta con una estación de mercancías espléndida), con numerosas líneas de autobuses que la ponen en rápida y fácil comunicación con todos los pueblos importantes de la Región y del resto de España. Cuenta la estación con un gran cargadero de mineral de hierro que, procedente de las minas de hierro de Tierga, es transportado por un cable aéreo.

En Calatayud tiene la Diputación de Zaragoza la "Biblioteca Gracián", el Hospicio y la Inclusa provinciales.

El Ayuntamiento, situado en el centro de la ciudad, tiene bien instaladas sus oficinas. Repartidos por la población están el Matadero público; Lavaderos; Parque de Limpieza con buen material moderno; el Servicio de Incendios, con su tanque-bomba automóvil; Hospital municipal, en el que están instaladas la Casa de Socorro y la Clínica de urgencia, dotadas de todos los servicios sanitarios modernos. Anejo está el Instituto de Puericultura.

En Calatayud hay Instituto de Segunda enseñanza, recién inaugurado; un moderno Grupo escolar, y ahora está edificando la Escuela del Trabajo.

Cuenta con luz y fuerza permanentes, gracias a su fábrica de energía eléctrica, producida por dos saltos de agua, uno de 350 HP en el Jalón y otro de 400 HP en el Jiloca, y además dos estaciones térmicas, en el interior de la población, con tres motores Diessel, que en junto proporcionan otros 750 HP.

Las aguas potables y para los servicios de riegos e incendios, proceden del río Jalón, y son captadas por una instalación eléctrica de bombas Siemens y Oerlikon de 60 HP que elevan 150.000 litros por hora a tres depósitos de 700.000 litros cada uno, situados a 30 metros sobre el nivel del río, y sobre la carretera de Madrid, en el monte de San Roque, distantes 800 metros de la entrada de la ciudad; los depósitos tienen filtros de arena, grava y carbón, y proporcionan una dotación para un consumo diario de 1.200.000 litros.

Ligeramente vamos a detallar los edificios principales, y los servicios públicos, algunos de los cuales ilustran este número, así como las principales industrias y comercios.

Banco de España, Cuartel de Artillería, Centro de Movilización (antigua Caja de Reclutamiento), Casa de Correos, Oficinas de Telégrafos y Teléfonos, Estación de Arboricultura y Fruticultura (antes Enológica), Cámara de Comercio e Industria (filial de la de Zaragoza), Cámara Agrícola, Junta de Vegas, Sindicato Agrícola, Sociedad de Comerciantes e Industriales, Teatro Principal, Cine (en construcción), Palacio episcopal, Tribunal eclesiástico, R. Colegiata de Santa María, Colegiata del Santo Sepulcro, Parroquia de San Andrés, Parroquia de San Juan el Real, Santuarios de Nuestra Señora de la Peña, de Torres, de Huérmeda y de Campiel, Casa Amparo de las Hermanitas de los Pobres, Cocina económica, Conventos de Capuchinos, Benitas, Carmelitas descalzas, Dominicas de la Visitación (Salesas), Residencia de los Padres Misioneros del Corazón

de María, Casinos Bilbilitano, Mercantil, Independiente, Círculos Católico de Obreros, Tradicionalista, Radical, Radical Socialista, Casa del Pueblo y otros, Centro Melendo de Enseñanza, Academia de Dibujo de Rubio, Colegio de los HH. Maristas, de las HH. de la Caridad de Santa Ana.

En el RAMO INDUSTRIAL debemos mencionar, entre las principales industrias, la Azucarera de Calatayud; fábricas de *Anisados y Licores* de la Vda. de Ramón Esteve; de *Jabones y Lejías* de Ricardo Sánchez, Zaera, Pedro Gormaz, etc.; de *Harinas* de Hijo de Ramón Sancho, Las Fuentes, S. A., (sucesora de Carrau), de Vda. de R. Esteve; de *Calzado y Sandalias* de Diez Hnos. y Compañía, Victoriano Lozano, Santiago Cardos, etc.; de *Conservas vegetales* de Ricardo Sánchez; de *Caramelos y Dulces*, de Anastasio Alvarez (La Soriana), La Aurora, de Joaquín Rico; de *Mosaicos y tubería de cemento* de Minguijón, Vda. de Latorre; de *Abarcas*, de Eloy Martínez; de *Alpargatas*, de Sanz y Gascón; de *Material y herramientas agrícolas* de Pedro Antón, Martín Pérez, Fernando Díaz; de *Ladrillos*; de *Cal y Yeso* de Manuel Díaz Gil; de *Géneros de punto*; de *Envases para frutas*, de Juan Calvo; de *Pastas para sopa*, La Victoria, de Hijo de Larripa; *Fábricas de pan* de Aguilar, Panadería Bilbaína; *Talleres de reparación de autos y maquinaria*, de Nicolás Hnos., Jesús Matia (Garage Bilbaino), Fernando Díaz; *Taller de Platería y Joyería* de Angel Van Geeteruyen; *Talleres mecánicos, Cerrajería y Soldadura autógena*, de Pedro Antón, José Roy, Martín Pérez, Enrique Collado; *Carpintería* de José Simón, Juan Calvo; *Almacenes de Maderas* de Manuel Díaz Gil, Tomás Rubio; *Talleres de cerrocerías y carros*, Casa Corella; *Tintorería*, Tinte de los alemanes; de *Hojalatería y Fontanería*, Vda. de Claudio Ruiz, Enrique Collado; *Exportadores de vinos*, Emiliano Ibarra, Tomás Rubio; *Almacenista de aceite*, Ricardo Sánchez; *Garajes* Bilbaino, Sport.

Entre sus OFICINAS y COMERCIOS principales, muchos montados espléndidamente y a la moderna, citaremos primeramente a las Sucursales de los Bancos de España, Zaragoza, de Aragón, Español de Crédito e Hispano-Americano; de *Automóviles*, Nicolás Hnos. (Chevrolet), Fernando Díaz (Ford); *Maquinaria agrícola*, Ajuria S. A., Fernando Díaz, Martín Pérez, Pedro Antón; *Abonos y cereales*, Eugenio Esteras, Azamón S. A.; *Almacenes de Tejidos*, de Bardagi, Lasala, La Campana de Oro, Benito Sánchez, La Parisián, El Norte, Nuevos Almacenes Lavilla; *Confeccionerías* Lasala, La Parisián, Los Zamoranos, El Norte, José María de la Fuente, Lavilla; *Novedades, Mercería, Perfumería y Paquetería*, Felipe Gracia, Casa Rubio, José María de la Fuente, Juan de la Fuente; *Calzados* La Moda, Valero Castejón, Santiago Cardos, V. Lozano; *Sombrererías* de Lafuente, El Modelo; *Alpargatas, Esteras y Persianas*, La Valenciana; *Camiserías* Los Zamoranos, Casa Rubio, La Parisián; *Muebles* Pascual Sicilia, Francisco Laino; *Sastrierías* Lasheras, Manuel Gómez, La Parisián; *Materiales de construcción* Vda. de Latorre, Minguijón; *Hierros*, viuda de Latorre; *Droguerías*, Vda. de Latorre; *Pintura y Decoración*, José María Rubio; *Artículos de electricidad*, Francisco Laino; *Aparatos de Radio*, Casa Perruca; *Fotografías* Rubio, Llanas; *Objetos de escritorio*, José María Rubio, Casa Perruca; *Peluquerías de Señoras*, Paulino, Hermanas Ruiz; de *Caballeros*, Miñana; *Imprentas*, "El Regional", José María Rubio, Casa Perruca; *Cafés* Universal, Yudtalaka; *Bares* Sevilla, Central; *Casas de Comidas* La Parra, La Ferroviaria; *Pensiones y Fondas* Vda. de Bueno, La Unión, La Campana; *Almacén de trapos*, José Urbano; *Confiterías*, La Soriana; *Hoteles*, Pina, Fornos; *Posadas*, San Antón; *Nevería*, M. Romero; *Carbones*, Indalecio Mateo, Bautista Jiménez; *Autos de línea y para excursiones*, Feliciano Vera, Autos Calatayud, Charles (de Alagón), Vicente Ramos (de Morata).

Estos datos dados anteriormente son un reflejo de la potencialidad de Calatayud, pero la ciudad no para aquí: hay gran número de industrias en proyecto que han de ser otras tantas fuentes de riqueza, y que pronto se convertirán en realidad; entre ellas hay fábricas de tejidos, géneros de punto, curtidos, calzado, conservas, etc.

Todo ello ha de contribuir a la marcha ascendente que Calatayud inició hace unos años.

TINTE DE LOS ALEMANES

TINTORERÍA Y LIMPIEZA QUÍMICA

ZARAGOZA

Despacho:

Talleres:

Molino, 8. - Telf. 3261

Trovador, 12. - Telf. 3270

Sucursales: Hernán Cortés, 9 y Coso, 154

Sucursal de

CALATAYUD: Dicenta, núm. 7

TUDELA: Calderón, núm. 25



Fabricación Nacional
 para Coser y Bordar

"ALFA"

¿ES V. BUEN ESPAÑOL...?

adquiera, pues, esta
 máquina; beneficiará
 la Hacienda Pública
 y su economía par-
 ticular

Exposición y Venta: Cádiz, 9, Zaragoza

NICOLAS H N O S .

Representación para la provincia de ZARAGOZA de los
 CAMIONES Y AUTOMÓVILES

CADILLAC



CHEVROLET



LA SALLE



REPUESTOS LEGÍTIMOS EN ESTAS CASAS SOLAMENTE

ZARAGOZA

EXPOSICIÓN Y VENTA: { PASEO DE PAMPLONA, 21
 TELÉFONO 4508.

GARAJE Y TALLERES: { AVDA. DEL CARMEN, 21
 TELÉFONO 4233

CALATAYUD

EXPOSICIÓN,
 VENTA Y TALLERES: { GARAJE SPORT
 CARRETERA DE ZARAGOZA
 TELÉFONO 26

Felipe Gracia Castejón

PERFUMERÍA
 QUINCALLA
 MERCERÍA
 PAQUETERÍA

PLAZA DE BARDAGÍ, 7
 VICTOR BALAGUER, 1

CALATAYUD

Sandalia HISPANIA

Marca registrada

PRIMERA CASA EN LA
 FABRICACIÓN DE SANDALIAS

SUCESOR DE
 DIEZ Hnos. y C.ª

Calle de JARDINES
 CALATAYUD
 Teléfono 35

FOTO SKOGLER - La PRIMERA en Aragón - Plaza Constitución

Pida Ud...

para LAVAR SUS ROPAS

Lejía "EXTRA DAMIL"
y Escamas "DAMIL"

a Pedro Gormaz, CALATAYUD

**VICTORIANO LOZANO
ZAPATERO**

Ofrece a V. sus servicios, con
los últimos adelantos, garanti-
zando calidad y economía —

DATO, 76, CALATAYUD

ACEITES
JABONES
COLONIALES
CELESTINO ZAERA
CALATAYUD

Manuel Gómez
SASTRE

Dato, 18 Calatayud

HOTEL PINA

ANGEL GONZÁLEZ PINA

TELÉFONO 174
CALATAYUD

Almacén de
MERCERÍA, BISUTERÍA, QUINCALLA
PAQUETERÍA, PERFUMERÍA, JUGUETES
Hijo de Carlos de la Fuente
JUAN DE LA FUENTE
DATO, 21 CALATAYUD

MUEBLES DE TODAS CLASES
PRECIOS REDUCIDOS

Pascual Sicilia

San Miguel, 14 - CALATAYUD

Carbones Minerales y Vegetales

Indalecio Mateo

Obispo Arrué, 10 - CALATAYUD

GARAJE BILBAINO

TALLER DE REPARACIONES

JESÚS MATÍA

Paseo de Ramón y Cajal, CALATAYUD (Zaragoza)

Teléfono 64

PAULINO

PELUQUERÍA DE SEÑORAS
Ondulación permanente EUGÉNE

Dato, núm. 34, 1.
CALATAYUD

Autos de Línea

a MALUENDA y VILLAFELICHE

AUTOS PARA EXCURSIONES

Pedir condiciones a P.º de Linares, 2
FELICIANO VERA CALATAYUD

Fabricación de

ELOY **ABARCAS**
MARTÍNEZ **de GOMA**
Dato, 82
CALATAYUD

**ENSEÑANZA
INSTITUTO CERBUNA
INDEPENDENCIA, 9
ZARAGOZA**

CONCESIONARIOS AUTOS
CHEVROLET

NICOLÁS HNOS.

GARAJE SPORT Teléfono 26
CALATAYUD

Fonda de "LA CAMPANA"

ALBERTO AYLON

Todo confort
DATO, 43 Cuarto de Baño
Teléfono 168 CALATAYUD

VICENTE RAMOS

Servicios de automóviles a la
estación y para excursiones.

MORATA DE JALÓN

SOMBRERERÍA

LAFUENTE



Mercado, 32
CALATAYUD

GRAN PREMIO EN CONCURSO

CALZADOS

Santiago Cardos
ESPECIALIDAD EN LA MEDIDA
Plaza de Costa, 2, Calatayud

VIUDA DE CLAUDIO RUIZ

**HOJALATERIA
FONTANERIA**

DATO, 64, CALATAYUD

CAFE UNIVERSAL

M. ROMERO
CALATAYUD

Hotel Fornos

Todo confort
Calefacción central - Agua corriente
Baños - Teléfono
CALATAYUD

Francisco Laino

Marcial, 3
CALATAYUD

MUEBLES

Artículos de Electricidad

LLANAS

FOTOGRAFIA

CALATAYUD

La Peluquería de

MIÑANA

Dato, núm. 3 no necesita
CALATAYUD anuncio

DESPACHO DE CARBONES
DE
Bautista Jiménez
Dicenta, 5 CALATAYUD

PANADERÍA AGUILAR
Pan especial de Viena
Plaza Bardagi CALATAYUD

Construcción de
ARADOS y VERTEDERAS
Balcones de todas clases
PEDRO ANÓN
Rincón de la Nevería, 6, Calatayud

FABRICA DE ALPARGATAS Y CORDELERÍA
Sanz y Gascón
Plaza de Galán y G.º Hernández, 4 CALATAYUD

Automóviles CALATAYUD
SERVICIO DIARIO
de Calatayud a Jaraba, Molina y Monasterio de Piedra
AUTOBUSES PARA EXCURSIONES
Paseo de Linares, 2, Calatayud

Leyendas de Zorrilla Edición monumental bajo la dirección artística de D. José Ramón Melida, ilustrada por laudados artistas y con un prólogo de don Octavio Picón, ricamente encuadrada.
2 tomos en tamaño 42 x 33 - 300 pts.
Librería Gasca Apartado 164 COSO, 31 Zaragoza

LA FERROVIARIA
PENSIÓN
Viuda de Jesús Bueno
Enfrente de la Estación
CALATAYUD

Taller de **PLANCHISTERIA**
Construcción y reparación de guardabarros y radiadores - Soldadura autógena - Emplanchado y reparación de carrocerías.
Mariano López
Plaza de D.º Sancha (esquina a Cavestany)
HUESCA

HOJALATERÍA y FONTANERÍA
Enrique Collado
CALATAYUD

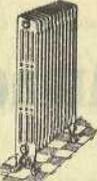
CASA DE COMIDAS
"LA PARRA"
Hijos de Juan Manuel Ustero
Paseo de Celorrio. - Calatayud

Eugenio Esteras
ABONOS y CEREALES
Paseo de Linares, 15 - Teléfono 161
CALATAYUD

Posada de
San Anón
PEDRO HERNANDO
CALATAYUD

TEJIDOS - NOVEDADES CONFECCIONES 
Nuevos almacenes **LAVILLA**
Sancho y Gil, 7 (Anter Trancas) CALATAYUD

RECAUCHUTADOS **PELAYO**
Plaza S. Felipe, 4
ZARAGOZA Teléfono 1229

 **CALEFACCIONES VULCANO**
Presupuestos gratis a quien los solicite, de todos los sistemas de calefacción
Zurita, 15-Tel. 2557-Zaragoza

Posada Cuarto de Baño
Habitaciones independientes **San Juan**
Servicio esmerado **FÉLIX PÉREZ**
Precios económicos Agente comercial
Pignatelli, 26. - ZARAGOZA

VINOS
ALMACENES EN CALATAYUD Y RICLA
FOUDRES EN PROPIEDAD
EMILIANO IBARRA AGUIRRE
Teléfono 70 CALATAYUD

Pastas Alimenticias **La Victoriosa**
Fábrica de PASTAS para sopa
Hijo de LARRIPA PALACIOS
Plaza Bardagi, 5 CALATAYUD

Talleres **CORELLA**
Casa fundada en 1840
CARROS CARROCERÍAS INDUSTRIALES REPARACIONES
CALATAYUD Paseo de Linares, 13

BAR CENTRAL
Sancho y Gil, 16 y Travesía Santiago, 3
CALATAYUD 

José Roy Larripa
Taller mecánico Cerrajería artística SOLDADURA AUTÓGENA
Sancho y Gil, 8 CALATAYUD

AUTOBUSES
Los mejores **F. Charles** para excursiones. Pedid precios y condiciones a **TELÉFONO 19 A LAGÓN**


FONTANERIA SANEAMIENTO
M. ROYO
Casa Fundada en el año 1879
Talleres y Despacho: PINO, 2 (P.º de Sas) Teléfono 34 - 22 ZARAGOZA
HOJALATERIA VIDRIERÍA

AUTOMNIBUS RÁPIDOS para **EXCURSIONES**
FRANCISCO BERNA
Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

COLEGIO POLITECNICO DE NUESTRA SEÑORA DEL PILAR

INCORPORADO OFICIALMENTE AL INSTITUTO NACIONAL DE ZARAGOZA

BACHILLERATO ~ COMERCIO ~ MAGISTERIO
(preparación para el ingreso en los cursos profesionales)
PERITAJES ~ PRIMERA ENSEÑANZA ~ MÚSICA
CONTABILIDAD ~ OPOSICIONES ~ ETC.

Colegio el de más positivos resultados en Aragón, por el régimen mixto en que se basa:
Enseñanza a cargo de Doctores, Licenciados, Maestros y Profesores diplomados
Disciplina, a cargo de Reverendos Sacerdotes

HERMOSO INTERNADO ~ GRAN CONFORT ~ CALEFACCIÓN CENTRAL

Informes y Reglamentos en la Dirección del Colegio:

Méndez Núñez, 36 - ZARAGOZA - Teléf. 29-71

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO	HORARIO PARA EL PÚBLICO
Giro postal	De 9 a 13
Valores declarados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Objetos asegurados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)...	De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general	De 9 a 12 y de 16 a 18
Idem impresos y papeles de negocios	De 9 a 13 y de 16 a 17
Paquetes postales	De 9 a 13
Reclamaciones	De 9 a 13
Apartados y Lista	De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.

Salida de la correspondencia (alcance):

Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.
Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Lérida), 6'20; Rápido, 14'45; Mixto, 19'45.
Para Bilbao y Navarra: 5'10.
Para Pamplona: Mixto, 10'45.
Para Miranda: 20'15.
Para Canfranc y Huesca: 6'20.
Para Utrillas: 6'45.
Para Cariñena: 8'15.
Para Huesca: Mixto, 14'45.

Reparto por los carteros:

A los 8'30, 17 y 20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente.

Giro telegráfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 29

Servicio permanente.

SERVICIOS DE TAXIS Y CARRUAJES

TAXIS

Servicio corriente

Servicio	POR KMS. POR HORAS	
	Ptas.	Ptas.
Primera categoría (franja blanca)	1'00	4'00
Segunda categoría (franja azul)	0'80	4'00
Tercera categoría (franja amarilla)	0'60	4'00

Plaza Toros y Campos deporte

IDA. — Todas las categorías, hasta tres personas, 3 pesetas. De tres en adelante, a una peseta asiento.

RETORNO. — Cinco pesetas sin paseo de coches, y con vuelta y paseo, 7.

ENTRADA Y ESPERAR SALIDA. — Veinticinco pesetas todas las categorías.

COCHES DE PUNTO	2 Personas 3 Personas 4 Personas		
	Ptas.	Ptas.	Ptas.
Día. — Carrera primera zona	1'00	1'50	2'00
segunda zona	1'50	2'00	2'50
Noche. — Primera y segunda zonas	2'00	3'00	4'00
Por horas: día	2'50	3'00	3'50
noche	4'00	5'00	6'00
Plaza de Toros: ida o vuelta	2'00	2'50	3'00

ÓMNIBUS A LAS ESTACIONES

De domicilio a estación o viceversa: asiento	0'75 ptas.
Baúl o maleta: hasta 12 kilogramos	0'50 "
30 kilogramos	0'75 "
más de 30 kilogramos	1'00 "

Aragüés Hermanos y C.^a

Sucesores de Hijo de P. Martín
ZARAGOZA

Depacho y Almacén
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. — Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Bofnas y fajas. — Simientes de
varias clases

Sucursales
SAN BLAS, 7 y 9
Porches MERCADO, 29
Teléfono 1278

Fábrica de aparatos de Topografía Metalisteria Tornilleria Precintos

Amado Laguna de Rins S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Depacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

} CEMENTOS - ZARAGOZA

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con todas las garantías establecidas por las disposiciones vigentes para esta clase de organismos.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1931 tenía en circulación . . .	41.033 libretas
En igual fecha el capital de los imponentes era de . .	47.134.596'82 pesetas
En 1931 les ha abonado por intereses	1.245.943'56

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

LA VENECIANA

FÁBRICA DE ESPEJOS

SOCIEDAD ANÓNIMA

ZARAGOZA

Fábrica: Dr. Cerrada, 15, teléfono 1893. — Sucursal: D. Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6, teléfono 2017

Dirección telegráfica y telefónica "VENECIANA"

SEVILLA

Fábrica:

Calle del Progreso

Teléfono 31610

Apartado 271

SUCURSAL

Plaza del Duque de la Victoria

núm. 13

Teléfono 23342

VALENCIA

Fábrica:

Calle de Esparteros, 7

Teléfono 11704

Apartado 164

SUCURSAL Y OFICINAS

Plaza dels Porchets,

núm. 4

Teléfono 11147

Espejos Platinados transparentes **para ver sin ser visto**: Vidrieras artísticas en colores, religiosas y profanas. Mesas y Veladores para Cafés, Bares, Restaurants, Pisos, Lucernarios y Bóvedas artísticas de cristal «Paraiso». Accesorios e Instalaciones completas de Cuartos de Baño.

Vidrieras artísticas:

Decoración de cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos.

Retablos. Doseles. Andas. Mobiliarios completos dorados. Escaparates. Vitrinas de estilo y de metal para exposiciones y laboratorios. Placas y muestras de cristal decoradas. Anaquelerías. Placas de limpieza para puertas. Vallas completas de Bancos. Pizarras de cotización. Estanterías especiales todo cristal. Mostradores. Anuncios luminosos. Esferas de reloj, opacas y transparentes. Marcos para cuadros. Molduras. Especialidad en cierres para vitrinas con lunas correderas. Instalaciones completas. Vidrios en general. Baldosas prismáticas. Diamantes y ruletas para cortar vidrio y cristal. Tejas de vidrio, planas y curvadas. Oleografías. Cristalería en general para construcciones. Metalistería en general y toda clase de soportes para la exposición de objetos en escaparates.

Ventanales y Puertas de acero de serie y con perfiles especiales.

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

MADRID

Fábrica: Paseo de Yserías, 21, teléfono...., apartado 377. — Oficinas en Madrid: Eduardo Dato, 4, teléfono 12423, apartado 377.

Oficinas en Barcelona: Balmes, 11, 1.º, Teléfono 21612



Máquinas y muebles para oficinas

MULTICOPISTAS

ACCESORIOS

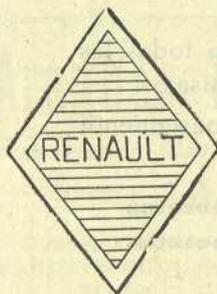
REPARACIONES

TODAS LAS MARCAS NUEVAS Y DE OCASIÓN

DON JAIME I, NÚM. 27

Casa
SABATER

ZARAGOZA



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES RENAULT

Accesorios en general

Talleres mecánicos

Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2

Teléfono 3236

Zaragoza

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

CALLE SAN PABLO, 39

(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones

de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.

Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445

ZARAGOZA

TEJIDOS SASTRERÍA
CONFECCIONES

ALMACENES

~ LASALA ~

Ventas por mayor y menor

PRECIO FIJO

CALATAYUD

Construcción de Herramientas Agrícolas

Cerrajería en general

MARTÍN PÉREZ

Puerta de Terrer - Calatayud

SOMBRERERÍA

"EL MODELO"

Sombreros

Boinas

Gorras

Corbatas

DATO, núm. 16

CALATAYUD

Zapatería Moderna

**VALERO
CASTEJÓN**

Dato, 20 y Marcial, 2
CALATAYUD

Calzados de lujo

"LA SORIANA"

Confitería y Pastelería

ESPECIALIDAD EN

MANTEQUILLAS Y MANTECADAS DE SORIA
BIZCOCHOS -- ADOQUINES -- CARAMELOS

Anastasio Alvaro

Dato, núm. 55
CALATAYUD

BENITO SÁNCHEZ

Almacén de Tejidos

VENTAS MAYOR Y DETALL

DATO, núms. 11 y 13

CALATAYUD



**FERIAS Y FIESTAS
DE CALATAYUD**

del 7 al 12 de Septiembre de 1932

PROGRAMA OFICIAL

de los festejos organizados por el **Excelentísimo Ayuntamiento**, con la colaboración de la **Comisión popular**, con motivo de la Festividad de la Patrona de Calatayud **Ntra. Sra. de la Peña** y de las Ferias de Septiembre.

JUEVES, DÍA 7.—Por la *mañana*, anuncio de las fiestas con disparo de bombas y repique general de campanas.

Reparto de bonos a los pobres.

Tarde.—Desfile de la comparsa de Gigantes, Enanos y Cabezudos, que harán la delicia de la chiquillería.

Noche.—Gran Verbena «Homenaje a la Vejez» en los jardines de la Inclusa.

VIERNES, DÍA 8.—Por la *mañana*, de diez y media a una, primera actuación de la laureada Banda de música de Manises (Valencia), con un Concierto en el Paseo del Marqués de Linares, que se repetirá todos los demás días.

Por la *tarde*, gran festival popular en la Plaza de Toros con atractivo y variado programa.

De once a una de la noche, Baile-verbena en el Paseo de Linares, que se repetirá todas las demás noches.

SÁBADO, DÍA 9.—Gran corrida de toros actuando los renombrados espadas **Félix Rodríguez, Alfredo Corrochano y Maravilla.**

DOMINGO, DÍA 10.—Por la *mañana*, paseo de la comparsa de Gigantes, Enanos y Cabezudos.

Tarde, extraordinaria **Novillada económica.**

Al *anochecer*, se quemará una grandiosa colección de **Fuegos artificiales** por el renombrado pirotécnico zaragozano Sr. Sanz.

LUNES, DÍA 11.—A las cuatro, **Gran Charlotada** dirigida por el auténtico Llapisera.

MARTES, DÍA 12.—Por la *tarde*, **Gran Festival de la Jota** en la Plaza de Toros, actuando los más afamados cantadores y bailarores de Aragón.

Por la *noche*, segunda colección de **Fuegos artificiales** y como despedida una monstruosa **Traca** en el Paseo de Linares.

Durante los días de las fiestas habrá pasacalles, rondas, funciones de teatro y cine, partidos de Foot-Ball, carreras de bicicletas, Asaltos en los Casinos y otras diversiones.



Biblioteca "Gracián" Calatayud

Situada en la Plaza de la República,
planta baja del edificio de la Inclusa

Fundada por la Excelentísima Diputación
Provincial de Zaragoza el año 1926

Director: D. José María López Landa



Abierta al público diariamente de 7 a 9 de la tarde.
(En los meses de julio y agosto los domingos de
10 a 12 de la mañana).

6.000 volúmenes — Revistas — Conferencias cultu-
rales durante el invierno y la primavera (27 en el
curso de 1931-1932).

Próxima instalación en esta Biblioteca del
CENTRO DE EXCURSIONES
y
ATRACCIÓN DEL TURISMO

Organización de excursiones colectivas. Informes
gratuitos sobre viajes individuales.

EL NORTE

Tejidos y Confecciones

Bernardo Pérez Serrano

GENEROS DE PUNTO
— DE LA FABRICA —
"ZARAGOZA INDUSTRIAL"

VÍCTOR BALAGUER, 11, 13 y 15 (antes Bodeguilla)
CALATAYUD



ONDULACIÓN
ELECTRO
PERMANENTE
(EUREKA)
AL AGUA Y MARCEL

Primera y única
PELUQUERÍA DE SEÑORAS
servida por señoritas

CABINAS INDEPENDIENTES

SERVICIOS DE COMUNICACIONES DE CALATAYUD

CORREOS.— OFICINA CENTRAL: SAN ANTÓN, 2 Y DATO, 2

Servicio

Horario para el público

Giro postal	De 9 a 12 (Domingos no hay servicio)
Valores declarados.....	De 9 a 12 y de 18 a 20
Certificados.....	De 9 a 12 y de 18 a 20
Id. (Festivos).....	De 9 a 11
Lista.....	De 9 a 12 y de 18 a 20
Paquetes postales.....	De 9 a 11
Caja Postal de Ahorros.....	De 9 a 11 (menos viernes)
Envíos militares.....	De 9 a 12 y de 18 a 20
Reclamaciones.....	De 9 a 11
Reparto de correspondencia: a las 9, 13,30 y 18	
Recogida de id. a las 12, 15 y 21	

Servicio a la estación (Expediciones)

Salida de la Oficina

Correo descendente: Central de Aragón y Aragón.....	A las 3,30
Mixto ascendente Aragón.....	A las 12,15
Rápido descendente Aragón.....	A las 13,30
Mixto » Aragón.....	A las 15,15
Mixto ascendente Teruel.....	A las 15,15
Rápido » Aragón.....	A las 17
Ambulante de Burgos.....	A las 13,30

TELÉGRAFOS.— OFICINAS: CALLE DICENTA, 4, 1.º

Servicio	De 8 a 24
Giro telegráfico.....	De 8 a 21

TELÉFONOS.— OFICINAS: CALLE MARCIAL, 2, 1.º

Servicio para el público.....	De 8 a 23
Alonados.....	Permanente.

TOMAS RUBIO

Vinicultor y exportador de vinos

ALMACÉN
DE
MADERAS

Galápagos, 18, dup.º

Teléfono núm. 92

Calatayud

LAS FUENTES, S. A.

SUCESORA DE

Angel Carrau Mir



FABRICA DE HARINAS
SISTEMA ROBINSÓN



Telegramas: CARRAU Teléf. núm. 82

CALATAYUD

Casa PERRUCA

IMPRESA :- MODELACIÓN OFICIAL
OBJETOS DE ESCRITORIO

APARATOS DE RADIO R. C. A.
GRAMOLAS Y DISCOS

LA CASA MEJOR SURTIDA

P.^a República, 7 - CALATAYUD - Teléf. 110-B

LA PARISIEN

Confecciones	Sastrería
Géneros de punto	Camisería - Corbatería
Perfumería a granel	Últimas novedades

CASA EXCLUSIVA
de los afamados impermeables,
checos y abrigos de cuero marca

"El Búfalo"

MARCIAL, 2 CALATAYUD

FOTOGRAFÍA

RUBIO

CALATAYUD

La Valenciana

ALPARGATAS
ESTERAS
PERSIANAS

Antonio Alfonso
Quesada

Dato, 26
CALATAYUD

HIERROS FERRETERÍA

Fabricación moderna de Baldosas
Hidráulicas (Mosaicos) - Tubos de
Cemento - Fregaderas - Lavaderos

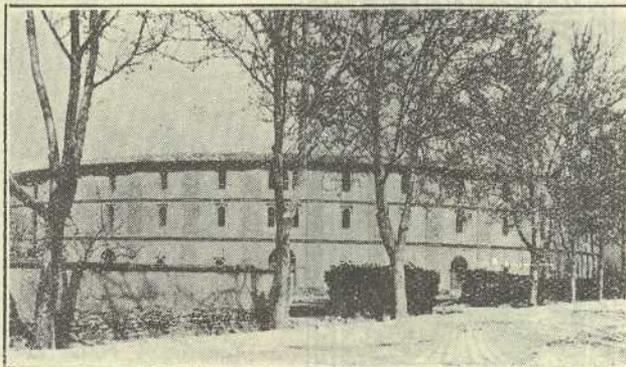
Vda. de LATORRE

MARCIAL, 1 y DATO, 22
TELÉFONO NÚMERO 49

Calatayud

CEMENTOS DROGAS

Plaza de Toros de Calatayud



Programa de las Corridos de sus
Fiestas de Septiembre de 1932

Día 9 GRAN CORRIDA DE TOROS
en la que se lidiarán 6 reses de Ne-
mesio Villarroel, de Salamanca, por los afamados
diestros: **Félix Rodríguez, Alfredo Corrochano**
y **Antonio García, MARAVILLA.**

Día 10 El espectáculo cumbre **Los Cal-**
derones, dirigido por el afamado
organizador **LLAPISERA.**

Día 11 Grandiosa Novillada
Económica que se anuncia-
rá oportunamente.

BAR SEVILLA

 El más
céntrico

El mejor instalado :- El de mayor seriedad
CALATAYUD

Camisas GALLEGO

EL MEJOR SURTIDO
FABRICACIÓN PROPIA
SECCIÓN A MEDIDA
CONFECCIONES
GÉNEROS DE PUNTO

Los Zamoranos

Víctor Balaguer, núm. 14 CALATAYUD

Nombre a la Revista ARAGÓN al hacer sus compras a los ANUNCIANTES

SUMARIO

La Historia de Calatayud, por D. Vicente de la Fuente, *J. M. L. L.* — La Virgen de la Peña y el pueblo bilbilitano, *Justo Navarro Melero*. — Nuestra Portada. — Calatayud, centro de turismo, *José M.^a López Landa*. — La Biblioteca «Gracián», *Angel Marco*. — El Mesón de la «Dolores». — Viejas calles del Calatayud antiguo, *Luis Martín Ballesteros*. — Nuevo centro de cultura. — Artistas bilbilitanos, *Zeuxis*. — Notas de arte. — La plaza del Santo Sepulcro, *Marcelo Catalá*. — Panorama, *J. San Nicolás Francia*. — El arte retrospectivo en Calatayud, *Francisco Tafalla*. — Por tierras de Aragón, *A. H.* — II Día de Aragón en San Juan de la Peña, *A. H.* — En la «Económica de Amigos del País», *Albareda Hermanos*. — Organización turística aragonesa. — Constitución del Centro del Turismo en Calatayud. — Labor del Sindicato. — Lista de nuevos socios.

«Aragón», *José M.^a Quadrado* (continuación), pgs. 121 a 124.

Pase Vd. las vacaciones en Francia

**Informes gratuitos sobre el turismo
y las Estaciones termales
de Francia**

(Itinerarios - Hoteles - Estancias, etc.)

BARCELONA

Cortes, 603

MADRID

Conde de Aranda, 9

SEVILLA

Moret, 23

Conteros, 31

Office

Français

du Tourisme

ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

La Historia de Calatayud, por D. Vicente de la Fuente

Es un libro que, ciertamente, honra a Calatayud. Porque muy pocas son las poblaciones españolas que puedan presentar una historia local tan completa y tan sensata; escrita con devoción filial, pero ajustada siempre a la verdad, sin que los entusiasmos, muy legítimos y laudables, del autor, le llevasen nunca a fingir heroísmos gloriosos, ni a disimular errores o flaquezas explicables en los períodos de general decadencia.

Publicóse esta obra en los últimos años de la vida del autor, con fecha de 1880. El ilustre bilbilitano que dedicó sus mejores actividades a la investigación histórica, desde su juventud puso especial interés en ir reuniendo, con la mayor solicitud, cuantos datos hallaba referentes a su pueblo, por el que sintió siempre fervorosas dilecciones.

Y cuando tenía ya publicados muchos libros, cuando contaba 63 años, decidióse a ofrecer a sus paisanos esa historia, en que había ido acumulando, a lo largo de su vida, tanto amor como trabajo inteligente y perseverante.

Tuvo empeño resuelto en que el libro se imprimiera en Calatayud, y al efecto, cedió la propiedad al periódico *El Diario*, que se encargó de abrir una suscripción por cuadernos semanales.

Deseaba el autor que cada tomo de los dos de que había de constar la obra llevase como apéndice una serie de documentos justificativos transcritos en su lengua original. Se hizo así en el primer volumen, publicándose en él 79 documentos interesantes; pero la mayoría de los suscriptores, al recibir cuadernos y más cuadernos en latín, que no podían entender, empezaron a dar señales de cansancio. Se temió un *plante* general, y por eso el autor tuvo que desistir de publicar documentos en el segundo tomo. Sólo dos salieron en éste.

Fué lástima que de ese modo quedara, en parte, truncada obra tan útil; pero tal como quedó, es cantera inagotable para cuantos deseen investigar el pasado de Calatayud. Y hay que pensar en que, por mucho tiempo, todos los que escriban algo sobre nuestra ciudad, habrán de acudir — citándola o no — a esa historia venerable que, como un servicio de singular valor rendido a sus paisanos, redactó con la mayor solicitud y publicó con ejemplar desinterés el benemérito D. Vicente de la Fuente.

Pero este libro definitivo, aun estando escrito con soltura, aun presentándose sazonado con el fino gracejo — netamente bilbilitano, por proceder en línea recta de Marcial — que burbujea en todas las obras de D. Vicente (alma infantil, juguetona, bajo la solemnidad de unas impresionantes patillas que parecían dignas del más finchado diplomático de aquellos tiempos), esta *Historia de Calatayud* tan estimable, no es de fácil lectura; no es obra de vulgarización, sino de eruditos; requiere previa preparación; no sirve para satisfacer las necesidades de los que no estén ya debidamente iniciados al consultarla.

Y así cuando, por haberse hecho ya raros los ejemplares y ser de muy difícil adquisición, se ha pensado algunas veces en la oportunidad de reimprimir nuestra historia, consultado amablemente sobre el caso, hué de contestar siempre que una reproducción letra por letra, sin quitar punto ni coma, no podría responder a las necesidades actuales. Sería preferible, dejando esa edición primera para ser consultada en las bibliotecas, ofrecer al público un nuevo libro que se ajustara al texto de La Fuente en lo esencial, pero poniendo cuidado especialísimo en remozarlo; en podarlo bastante; en corregir algunos errores inevitables por haber sido escrita esa obra



Vicente de la Fuente

fuera de Calatayud; en prescindir en absoluto, de aquellos documentos en latín que tamaño pavor causaron en los suscritores de antaño; en sacrificar, en suma, gran número de datos y noticias, para dar así al libro mayor amenidad, procurando que fuese netamente popular.

Confieso que, en diversas ocasiones, me he sentido íntimamente acuciado por el deseo de emprender ese trabajo, aún reconociendo que es difícil en extremo.

Mucho me alegraría que el que llevase a cabo el proyecto fuera persona de más solvencia científica y más curtida en las lides de la investigación histórica, como el prestigioso D. Eduardo Ibarra, bilbilitano de sangre y de amores, pero si no hubiera otro que acometiera el trabajo, creo que por

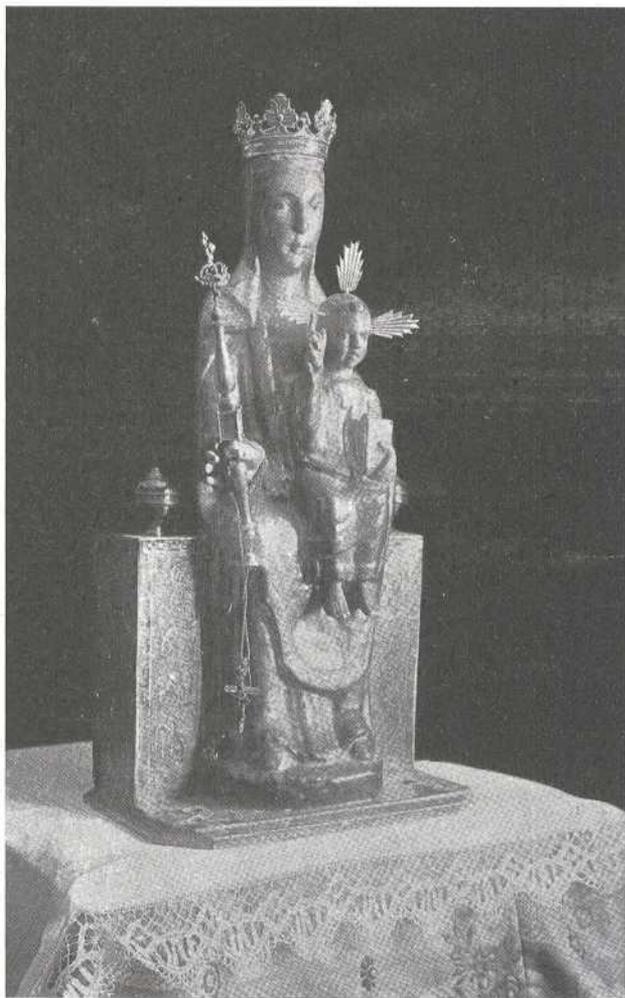
ello no debe quedar indefinidamente aplazado. El buen deseo, junto con la necesidad sentida, podrán servir de justificación suficiente de la audacia.

Mas con la previa protesta de que nadie, absolutamente nadie, debe acercarse al libro de La Fuente con manos temerarias que no tiemblen ante la idea de una profanación, sino con el respeto más reverencial.

Porque esa obra admirable rebosa amor, y con el mismo nobilísimo sentimiento ha de ser tratada, en las adaptaciones o extractos que de ella se hagan, para que no se disipe lo que constituye su carácter más saliente y su nota más simpática y más digna de elogio y ensalzamiento.

J. M. L. L.

La Virgen de la Peña y el pueblo bilbilitano



Calatayud: Virgen de la Peña (Fot. Rubio)

Como aparecida debajo de una campana, que los cristianos de aquellos tiempos ocultaron en las entrañas de dura roca, y al mágico resplandor de brillante estrella, eres para el pueblo bilbilitano inexpugnable fortaleza, camino seguro en los destinos de su historia, consuelo en las horas amargas y aliento en sus más atrevidas empresas. Sin Ti, Madre amantísima de la Peña, tus hijos andarían sin rumbo fijo por el azaroso mar de la vida; les faltaría la fe que sublima, carecerían de la esperanza que alienta y no serían poseedores de la caridad que engendra el puro amor entre hermanos. Sin los fulgores que despides desde el solio que como Reina ocupas en esa sagrada altura, los poetas que tan dulcemente te han cantado, hubieran estado huérfanos de inspiración, los santos carentes de virtudes, los guerreros sin bélico entusiasmo, los artistas alejados del fuego que mantiene y aviva el espíritu del genio, sus campos no ostentarían verdor y hermosura, ni sería dueño su cielo de ese manto azul infinito que entusiasma de día y es por la noche signo de majestad y grandeza, y cuantos por este pueblo se desviven y tienen en él sus ojos puestos, se amilanarían ante las contrariedades que el odio, la pasión y el egoísmo, arteramente confabulados, suelen suscitar para detener los avances del verdadero progreso, por cuya senda gloriosa camina con alas de águila audaz y poderosa, la patria de mis amores y más encendidos cariños.

Tú, Virgen Santísima de la Peña, lo eres todo para este pueblo que te quiere y con entusiasmo te adora: su luz, su esperanza, su fortaleza, su inspiración, su consuelo, encomendándolo todo a Ti, como Madre amorosa que jamás ha dasamparado a sus hijos. Si grande y glorioso lo hiciste en el pasado, tu favor y singulares predilecciones han de reservarle un porvenir venturoso, en armonía con su rancio abuelo y su noble y limpia ejecutoria.

JUSTO NAVARRO MELERO. Director de *El Regional*.

Nuestra Portada

HEMOS creído acertado poner como portada de este número que la revista ARAGÓN dedica a la patria de Marcial, reproduciendo el bellísimo dibujo del prestigioso arquitecto y entusiasta aragonesista D. Francisco Iñiguez, que recorre nuestra región captando con su mágico lápiz los más bellos aspectos de nuestra arquitectura.

La torre de San Andrés, que es la que aparece en primer término en el dibujo, hermana gemela de la de Santa María

e hijas ambas de nuestra malograda y nunca bastante llorada Torre Nueva, se lanza al espacio cuajada de filigranas de los alarifes mudéjares y coronada por esbelto chapitel de gusto barroco, en medio del abigarrado caserío al que sirve de fondo la imponente mole del castillo de los Ayyud, cuyo informe montón de ruinas aun alza sus paredones para comunicar singular encanto con su silueta a la bella ciudad del Jalón.

Calatayud, centro de turismo

Es muy sabido que la histórica ciudad de Calatayud, por su envidiable situación geográfica, ha llegado a ser un importante nudo de comunicaciones. La abundancia de sus vías férreas y sus carreteras (éstas, casi sin excepción, perfectamente conservadas) hacen hoy facilísima y muy grata la visita a la comarca bilbilitana, mucho menos conocida aun de lo que merece serlo, y en la que el turista culto que sepa ver y sentir la belleza sugestiva de la naturaleza y el arte, hallará a cada paso insospechadas y muy diversas emociones.

Por eso es muy de lamentar que por la clásica apatía del pueblo aragonés y por la valoración cicatera y mezquina que suele concederse a todo lo de la tierra, no funcione todavía en Calatayud — tan progresiva por otros conceptos — alguna entidad cuyo objeto sea dar a conocer, con los procedimientos más modernos de propaganda, las curiosidades principales de la ciudad y su comarca.

Creo poder asegurar que muy en breve, dentro de este mismo verano, se habrá subsanado ya esa falta y podrá desplegar su actividad una sociedad de excursiones y atracción del turismo bien orientada.

Bastaría para justificar y aun imponer en Calatayud un centro de turismo con vida próspera, la vecindad del Monasterio de Piedra que muy pronto, con la apertura de la carretera de Munébrega, distará sólo 28 kilómetros, y el ser esta ciudad punto obligado de parada para los turistas que, en número asombroso, visitan aquella maravilla nacional durante el verano.

Pero, aun sin alcanzar la belleza soberana del antiguo Monasterio, no faltan los paisajes de primer orden por su fuerza pintoresca, dentro de la comarca bilbilitana.

Mencionemos las vegas, fértiles y risueñas, del Jalón y el Giloca, el Ribota, el Manubles, el Piedra, el Mesa, el Perejil, el Grío, el Aranda y el Isuela; el rincón tan poético de Huérmeda, entre recios peñascales pizarrosos, al pie del histórico cerro en que despliegan todavía su reciedumbre imponente las ruinas milenarias de la antigua Bilibilis; y frente a ellas las umbrosas arboledas de la señorial torre de Anchís, sitio ideal para una cura de reposo, que fué finca de descanso del Convento de la Merced.

¿Qué decir de Campiel — acaso el Botrodo ensalzado por Marcial —, tan renombrado por sus sabrosas frutas? Y con Campiel sus tierras aledañas: los términos de Embid, Paracuellos de Jalón, Sabiñán, feracísimos y ubérrimos.

Algo más distantes e igualmente notables por la grandiosidad y la riqueza de color de sus rocas volcánicas, la hoz de Jaraba, en cuyos riscos se distingue, colgado como un nido, el santuario de la Virgen, de poética leyenda, y el trayecto del Jalón entre Morata y Ricla, con un curioso puente natural.

Muy cerca de Ateca merece ser visitada otra curiosidad

geológica: las llamadas Cárcamas, sorprendente fenómeno de erosión que dió al terreno formas fantasmagóricas, aspecto extraño de fortalezas destrozadas y de misteriosas ruinas; algo muy semejante a la tan ponderada Ciudad Encantada de la provincia de Cuenca.

Y para más variedad, junto al paisaje abrupto con toda la hermosura salvaje de la naturaleza soberana y los parajes recónditos de paz dulcemente sedante, de poesía sobria y austera, como el santuario de la Virgen de la Cigüela y los recovecos de Embid de Ariza, parques muy compuestos y acicalados con todos los múltiples recursos del arte, complejo y refinado, de la jardinería, como los de Alhama.

Los que gusten de la ascensión a las altas montañas y

la contemplación de dilatados horizontes, pueden hacer alpinismo por la Sierra de Vicor, en las mismas puertas de Calatayud, repoblada ya en gran parte y con una altitud de 1.400 metros.

Y más lejos, pero con acceso cómodo, la Sierra de Santa Cruz (1.421) en el término de Atea y la de la Virgen (1.575), en términos de Aniñón y Villarroya, con un antiguo santuario que en otro tiempo fué visitadísimo en grandes romerías.

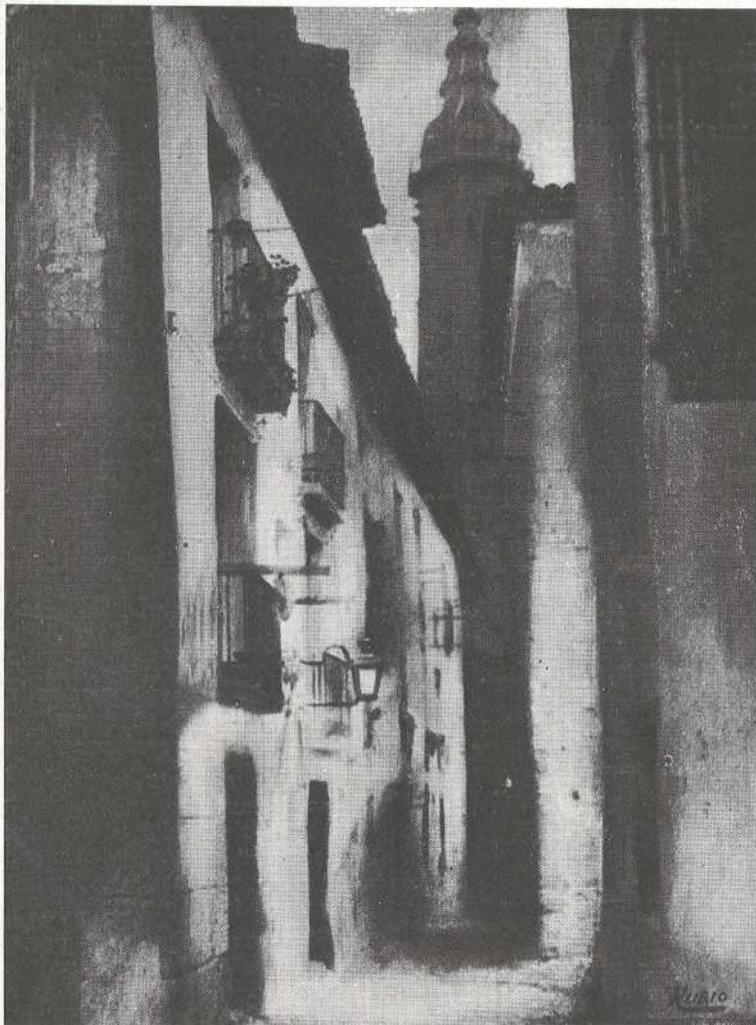
Todo esto es "algo" de lo más notable en el orden de la Naturaleza; los que sientan interés por las evocaciones de la Historia, por las creaciones artísticas, no han de quedar defraudados si recorren con atención nuestra comarca.

Entre los monumentos que nos hablan de las grandezas de los pasados siglos, nada despierta tanto la curiosidad como las ruinas de Bilibilis, muy maltrechas, ciertamente, pero entre las que todavía puede apreciarse el teatro, el solar del templo, el ingreso de la ciudad romana y distintas construcciones defensivas. Es también interesante el emplazamiento de la localidad romana de Platea,

citada por Marcial, en la confluencia del Giloca con el Jalón, donde, de vez en vez, suelen hallarse monedas, objetos de cerámica, etc., aunque no en tanta abundancia como los que se encuentran en el término de Belmonte de Calatayud junto a unos restos de muralla romana importantes, muy bien labrados, que el sabio arqueólogo alemán Profesor Schulten ha supuesto que pudieron pertenecer a la antigua Setisa.

Del arte cristiano consérvanse iglesias góticas de linda traza, como San Pedro de los Francos (monumento histórico-artístico), San Andrés, San Francisco, parte del santuario de la Peña, el claustro de Santa María, todo ello en la ciudad, las parroquias de Ibdes, Torrijo (en su portada), el arruinado templo abacial de Piedra, etc.

Pero lo que principalmente caracteriza a la región es un grupo interesantísimo de iglesias del siglo xv y estilo gótico-mudéjar, alguna de ellas fechada y otras firmadas en su misma fábrica, de elegante construcción y rico ornato.



Una calle del Calatayud viejo (Fot. Rubio)

Son numerosas, pero baste citar Santa Justa de Maluenda, San Félix de Torralba de Ribota, Santa María de Tobed, San Martín de Morata de Giloca; todas ellas declaradas monumentos histórico-artísticos por Decreto de 3 de junio de 1931, y a las que debe agregarse, con no menores títulos, la parroquial de Cervera de la Cañada, obra notable de Mahoma Ramí, que fué maestro constructor del rey Don Martín y del famoso "Papa Luna", y Santa María de Maluenda, firmada en una inscripción por el maestro mgro de la aljama de Calatayud, Muza Adolmalic.

Las primorosas torres mudéjares de ladrillo de Santa María y San Andrés de Calatayud, son muy conocidas; merecen mención las de Ateca, Santa María de Maluenda, Belmonte, Terrer, etc.

Del siglo XVI, y en la transición del gótico decadente al Renacimiento, la amplia iglesia de Fuentes de Giloca, de tres naves, obra de Juan Marrón, el mismo que después había de construir la Colegial de Daroca; y como representación espléndida del estilo plateresco, un monumento no más pero que vale por muchos: la imponderable portada de Santa María la Mayor, de Calatayud.

Finalmente, y entre las incontables iglesias de los siglos

XVII y XVIII, destacan la Colegiata del Santo Sepulcro, de Calatayud, obra acertadísima de Gaspar de Villaverde, y por la finura y elegancia de su estilo, San Juan, de Calatayud, antiguo templo de jesuitas, decorado con motivos barrocos del mejor gusto, pertenecientes a la modalidad que Lampérez llamó gráficamente "barroco de cornucopia".

De los castillos, han sido declarados monumentos histórico-artísticos los de Mesones, Cetina, Monreal de Ariza y el castillo-palacio de Illueca. Es también notable el de Godojos, no sólo por sus construcciones, sino aún más por la particularidad de formarse en sus muros un eco polisílabo, famoso ya de antiguo. También el de Jarque merece ser citado.

Muy rápida y escueta —bien a pesar mío— esta enumeración de curiosidades de Calatayud y su comarca ha tenido que limitarse a lo más notable. Quizá algún día no lejano, usando y abusando de la amabilidad del director de ARAGÓN, se publique una información más concreta y minuciosa de estos viejos edificios que, por acertada disposición gubernativa, han entrado a formar parte del patrimonio artístico nacional.

JOSÉ MARÍA LÓPEZ LANDA.

La Biblioteca "Gracián"

HACE unos meses visitaba este importante centro cultural bilbilitano un escritor francés, que recorría España buscando datos para un libro, y compendió la impresión que la visita le produjo en estas palabras:

—La biblioteca "Gracián" es una sorpresa agradable para el viajero que tiene el buen gusto de visitarla.

La frase no era nueva. Hemos oído hablar en este mismo sentido a muchos ilustres visitantes.

Y es que, efectivamente, la biblioteca "Gracián" es una "sorpresa".

No se adivina fácilmente que una ciudad de tipo comercial y agrícola como Calatayud, pueda tener una biblioteca popular tan bien nutrida, tan admirablemente instalada y sobre todo, tan concurrida como la nuestra.

Brevemente, quiero recoger en este artículo algunos datos sobre su origen, instalación, funcionamiento y labor que realiza, en la seguridad de que la divulgación de estas notas puede ser estímulo para la creación de centros similares en otras importantes ciudades de Aragón.

Cómo nació la Biblioteca "Gracián"

Fué creada por la Diputación de Zaragoza en sesión celebrada el 5 de octubre de 1926, siendo presidente de la Excma. Corporación D. Antonio Lasierra.

Con este objeto se consignaron cinco mil pesetas para gastos de instalación y otras cinco mil para compra de libros.

En la misma sesión se nombró director de la futura biblioteca a D. José María López Landa, a la sazón diputado provincial, al cual se dió el encargo de formar la biblioteca, señalando los volúmenes que habrían de adquirirse y redactando un reglamento con arreglo al cual funcionase.

La noticia de la creación de este centro, fué acogida con tanto cariño por los bilbilitanos que enseguida fueron muchos los que ofrecieron su concurso a esta obra simpática, regalando lotes abundantes de libros, mereciendo ser destacado en este sentido, el nombre de D. Eduardo Ibarra, que puso a disposición de la biblioteca 1.200 volúmenes que obran todavía allí en calidad de depósito.

Entretanto se realizaban las obras de instalación, el señor López Landa, con su extraordinaria competencia, iba adquiriendo volúmenes y volúmenes, seleccionándolos con singular tacto y procurando que en la naciente biblioteca todas las materias literarias, artísticas y científicas estuvieran representadas por los autores más prestigiosos.

Estos trabajos duraron un año próximamente, y el día 7 de octubre de 1927 se abrió al público la biblioteca "Gracián", constituyendo la inauguración un acto brillantísimo que fué presidido por D. Patricio Borobio, vicepresidente de la Diputación y al que asistieron además otros diputados provinciales, autoridades bilbilitanas y un público numeroso y selecto.

Ampliaciones y reformas

La biblioteca vióse enseguida tan concurrida que echóse pronto de ver que el salón de lectura, a pesar de ser de amplias dimensiones, resultaba insuficiente, dándose el caso curioso de lectores que se resignaban a leer de pie por no encontrar asiento en el local.

Enseguida se pensó en ampliarlo.

Al año siguiente se realizó la primera ampliación. En 1930 se instaló la calefacción central y en 1931 se llevó a cabo la última reforma, dotándose a la biblioteca de un hermoso salón de conferencias, que sirviera también para descongestionar el salón de lectura en las horas en que la concurrencia fuese mayor.

Para que la obra quede perfecta faltan por realizar algunas pequeñas mejoras: unos estantes, un nuevo fichero, detalles, en fin, de poco coste, que seguramente han de ser atendidos por la Excma. Diputación, que con tanto cariño ha venido cuidando de la biblioteca desde su fundación.

Lo que es en la actualidad la biblioteca

Puede decirse que la biblioteca "Gracián" es hoy un excelente centro cultural que responde suficientemente a las aficiones literarias de los lectores bilbilitanos.

No hemos dicho aún que está instalada en la planta baja del edificio de la Inclusa y que tiene su entrada por la plaza del Fuerte. El sitio del emplazamiento es ya un acierto, pues es este lugar apacible y tranquilo, sin ruidos que distraigan al lector; al mismo tiempo es céntrico y no escondido.

Tiene la biblioteca un amplio salón de lectura con mesas a dos vertientes y estantes modernos.

Un despacho para el director, confortable y bien amueblado.

Un hermoso salón de conferencias, que se habilita también para lectura.

Guardarropa, cuarto de higiene, etc.

El tono claro de los muebles y decorado da a los salones aspecto muy agradable y simpático.

En la actualidad cuenta la biblioteca con seis mil volúmenes, que admirablemente seleccionados por su director, responden a los gustos y curiosidades científicas y literarias de los lectores más exigentes.

Acaso lo más interesante para el bibliófilo es una colección de los "Anales de Aragón" de Zurita, Argensola, Zayas, Ponzano, etc. Dispone también la biblioteca de un hermoso aparato de proyecciones que se utiliza con gran provecho en los cursos de conferencias.

Fué inaugurado por D. Juan Moneva y Puyol el día 22 de diciembre y clausurado por D. Salvador Minguijón el 25 de abril.

En él tomaron parte, además, lo más selecto de la intelectualidad bilbiliana y un grupo de jóvenes que al lado de los maestros hicieron papel lucidísimo y que hacen pensar con optimismo en lo que puede dar de sí la juventud bilbiliana.

Tuvo el curso dos partes: la primera estuvo dedicada a estudiar la obra de los más notables literatos españoles; en la segunda se trataron temas diversos de medicina, historia, geografía, etc., etc.



Aspecto exterior del edificio de la "Biblioteca Gracián" (Fot. Rubio)

Labor que realiza

Se deduce de lo ya dicho que la "Gracián" no es uno de tantos centros "oficialmente vivos", pero al margen de la vida y del cariño de los pueblos en que radican.

Los bilbilitanos supieron aprovecharse desde el principio de las ventajas que la biblioteca venía a ofrecerles, e hicieron viable con su acogedor entusiasmo toda iniciativa que allí se proyectara.

La afluencia de lectores, sobre todo en invierno, es extraordinaria.

Según estadística que el director nos muestra, oscila entre sesenta y setenta el número de lectores que diariamente acuden a la biblioteca.

En el año 1928, el señor López Landa dió un interesante curso de arte, sin previo anuncio y solo como ensayo.

La prueba fué tan satisfactoria que al año siguiente hubo de repetirse con cincuenta alumnos.

Dió en este curso el señor López Landa más de treinta conferencias que constituyeron un magnífico resumen de Historia de Arte desde los primeros balbuceos en las pinturas rupestres hasta las piruetas insinceras y absurdas del futurismo y del cubismo.

Pero con ser notabilísima toda esta labor, ha sido superada en este último año por la organización de un largo e interesantísimo curso de conferencias, de las cuales han dado ya cuenta detallada los periódicos zaragozanos.

Un noble estímulo hizo que los conferenciantes se pusieran a un nivel extraordinario que la prensa se ha cuidado ya de subrayar, y buena prueba de ello es que, a pesar de ser 27 las conferencias pronunciadas, el público las siguió con interés creciente hasta el final, resultando casi todas las noches insuficiente el local y dependencias inmediatas.

Cómo funciona la biblioteca

Hemos dicho antes que, al crear la Diputación la biblioteca, dió al señor López Landa el encargo de redactar un reglamento con arreglo al cual funcionara.

El reglamento no ha llegado a hacerse y acaso haya influido esto no poco en el éxito de la biblioteca.

El lector así no encuentra las trabas oficiales que se derivan de todo reglamento.

Para utilizar un libro no hace falta en nuestra biblioteca llenar papeletas y seguir todo ese trámite molesto, que de ordinario sirve para ahuyentar a los lectores tímidos o poco pacientes.

El lector pasa la vista por los estantes, escoge la obra que le agrada y cuando se cansa de leer vuelve a poner el volumen en su sitio sin necesidad de "verle la cara a nadie".

El método, como se ve, es simpático y tiene la eficacia de educar a los lectores en una disciplina voluntaria.

Alguna vez el lector no encuentra el libro que busca y



Salón de Conferencias de la Biblioteca Gracián

(Fotos Rubio)



Salón de lectura de la Biblioteca Gracián

entonces el director o el oficial de biblioteca se acerca a él amablemente para ayudarlo.

Hemos de decir con satisfacción que el público observa en esto una corrección y un comportamiento dignísimos, y sólo así puede tener aplicación este método expeditivo y fácil con que la biblioteca funciona.

La obra de un hombre

No queremos terminar esta información sin testimoniar nuestra gratitud a la Excm. Diputación de Zaragoza que hizo a Calatayud el beneficio de dotarla de un excelente centro de cultura que tan notable labor realiza. Pero justo es reconocer que la Corporación provincial ha encontrado un auxiliar competentísimo, que ha hecho que los planes de aquélla tuvieran eficacia.

Y así podemos decir que la biblioteca "Gracián" es la obra de un hombre, de un hombre que desinteresadamente, con un entusiasmo tenaz, con un cariño bien puesto a prueba, ha ido dando a la "Gracián" ese espíritu simpático que es su característica, ha "formado" una biblioteca que respondiera a todas las curiosidades científicas de los lectores y ha puesto en marcha todas las iniciativas que pudieran dar más eficacia a la labor que este centro realiza. Ya se sabe que este hombre es D. José M.^a López Landa.

Anedotario

La biblioteca "Gracián" tiene ya hasta su anecdotario.

Hace unos meses se presentó en el salón un pollo "bien" preguntando por el director.

El oficial lo acompañó hasta el despacho.

Cuando estuvo ante el señor López Landa se retorció en una reverencia y preguntó:

— ¿Es usted el señor Gracián?

Como nota curiosa que prueba la popularidad de que goza nuestra biblioteca, me dice el director que hace unos meses recibió una carta con esta dirección: "Señor Director de la Biblioteca Gracián" y a pesar de no contar en el sobre el punto de destino llegó a manos del señor López Landa.

Otra dirigida a la biblioteca dice así en su dirección:

CELTIBERLÆ

BILBILI AUGUSTÆ

IN RUA, PROPE NUNDINAM

DETUR PERINCLITO PATRITIO JOSEPH MARIA LOPEZ LANDA

También llegó sin pérdida de fecha a manos del destinatario.

Lo cual prueba, dicho sea de paso, que los oficiales de correos tienen una cultura que para sí quisieran muchos que presumen de intelectuales.

ANGEL MARCO.

El Mesón de la "Dolores"

El protagonista del popular drama de Feliu, fué elevado a las altas esferas del Arte por la musa inspirada del inmortal maestro Bretón. La jota de "La Dolores", esa página grandiosa que ha paseado en triunfo por las más importantes salas de conciertos del mundo, nuestro vigoroso canto regional ha divulgado a la vez el de la heroína que lo hizo concebir, Dolores, la mujer fuerte y apasionada y al mismo tiempo mujer, pero mujer de una raza cuyo tipo es preciso ver desde fuera y sin apa-



Calatayud: Mesón de la Dolores (Posada de San Antón)

sionamientos para verla en toda su grandeza.

El mesón de "La Dolores" es una evocación que necesariamente requieren visitarlo los turistas de todas las latitudes, por esto es algo que Calatayud debe conservar. La Dolores ha pasado ya a la categoría de los héroes legendarios y más de un viajero se detendrá en Calatayud con el propósito de gustar la emoción de sentirse en aquellos lugares que en su imaginación forjó al escuchar la bella partitura que Bretón compuso: es un lugar de peregrinación turística.

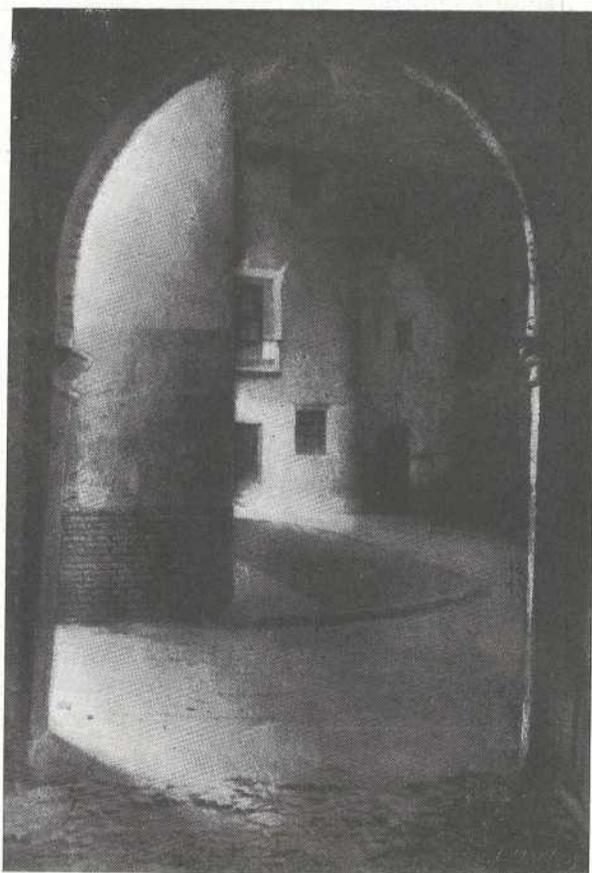
Viejas calles del Calatayud antiguo

En toda vieja ciudad, en la que buscamos las huellas de tiempos pasados impresas por las generaciones que nos precedieron, no es difícil encontrar, al lado de históricos edificios y artísticos monumentos, analizados cada vez con más mimo por los críticos del arte, otra faceta distinta, puramente tradicional y típica y exenta si se quiere de todo mérito, pero evocadora como ninguna de una época lejana y de una fuerza emotiva por su ingenuidad, tal vez superior a la despertada por la contemplación de la obra de un artífice glorioso o el joyel de piedra de una portada gótica.

Es ella, lo que pudiéramos llamar la parte pintoresca del pueblo, la formada por su barrio viejo, de calles estrechas y empinadas, que retorcidas extraña y desigualmente, forman en nuestra ciudad la complicada red del Calatayud antiguo.

Barrios de la parte norte, semi ocultos entre los cerros del castillo y *reloj tonto*, enclavados bajo las carcomidas montañas de estratos informes, que los cobijan dándoles un tono sombrío, y formados por una serie no interrumpida de callejas y plazuelas mezcladas de la forma más confusa y en las cuales, las casas de todas las formas y tamaños, testigos mudos de desfile monótono de los años, yacen como rendidas con sus aleros deshechos, sus ventanas reformadas y sus muros encorvados hacia afuera, como si sintieran sobre sus piedras la pesadez y el cansancio de los siglos.

Sus habitantes: hombres del campo curtidos por la fuerza del sol; viejas, pequeñas y enlutadas formando corro ante el portal, con alguna moza de ojos negros, fijos en la blanca costura; mujeres en cuyos rostros el trabajo marcó sus huellas, marchitando una belleza que todavía conservan en parte; y chicos, muchos chicos sucios y semidesnudos, de grandes ojos negros y viva mirada, que recorriendo la calle en

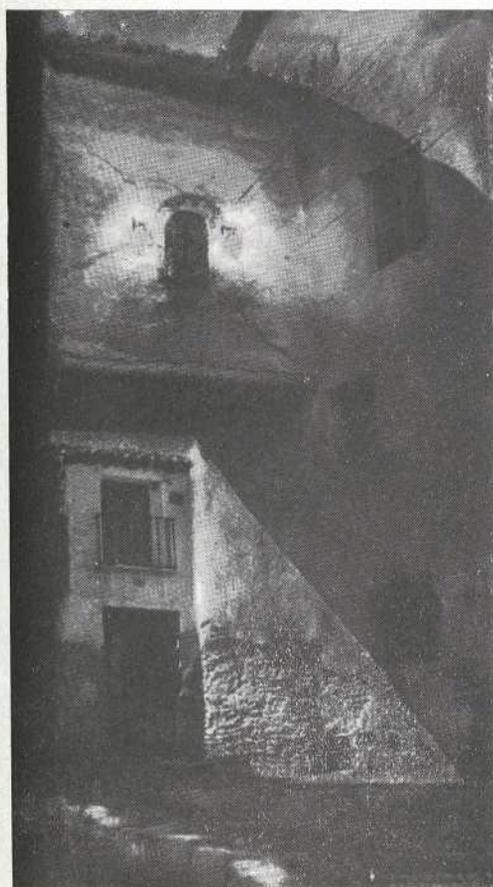


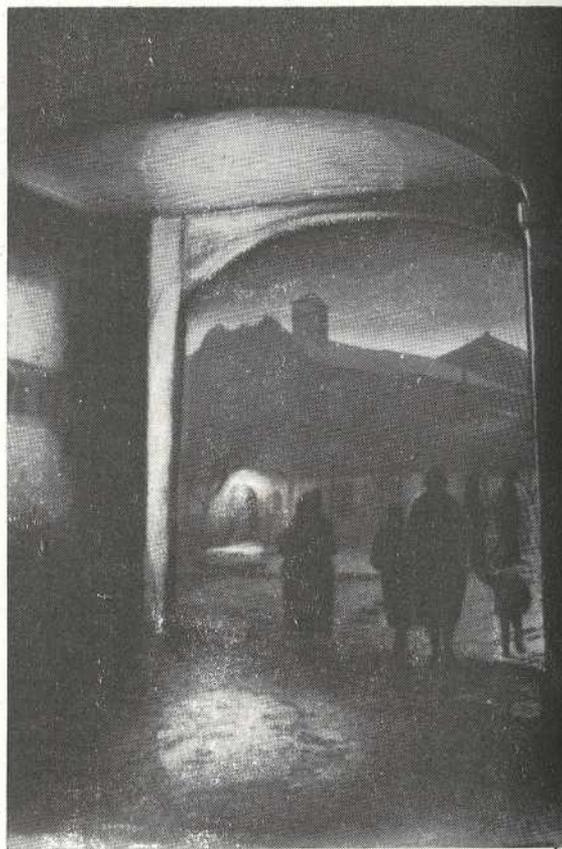
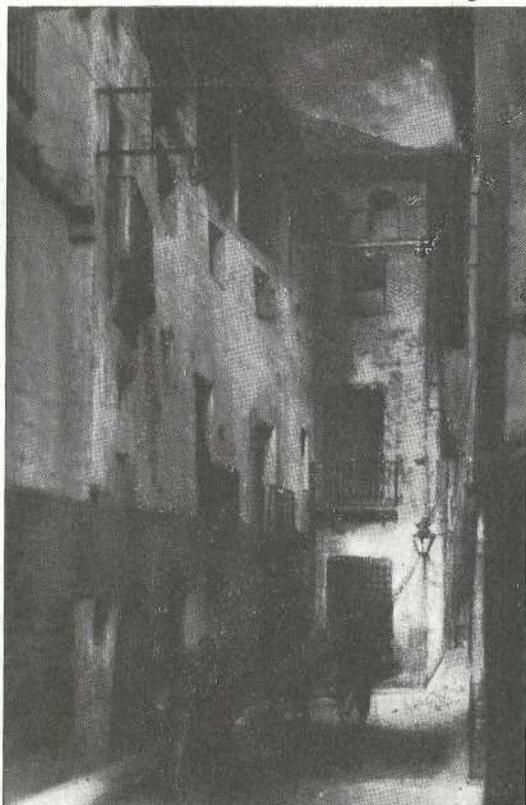
todas direcciones, la animan con sus gritos, la alegran con sus risas y dan color y vida a las plazuelas, con sus juegos ingenuos y chillones, interrumpidos de pronto por el gimo-teo de una caída y acabados bruscamente por la aparición de una madre que hablando fuerte, recoge a sus hijos del suelo, mientras desespera viendo sus cuerpos impregnados de polvo y sus ropas rasgadas y sucias y casi desvestidas sus carnes morenas...

Cuadro típico, plétórico de vida y de luz, que desvaneciéndose al extinguirse ésta, lentamente va muriendo hasta convertirse en mudo y desierto, para adquirir, una vez puesto el sol, todo su encanto especial e indefinible.

Y es entonces, por la noche, cuando las viejas calles bilitanas atraen con misterioso influjo... Es entonces, cuando la torre, apoyada en tierra lo justo para remontarse al cielo, vela constante el sueño de la calleja, alumbrada tenuemente por la luz incierta de un farol mohoso y desencajado... Cuando las piedras desnudas y los portales desiertos, se bañan en gemas extrañas, dando a un motivo cualquiera, la belleza de líneas y los tonos pardos de color precisos... Cuando la sombra fugaz de una vieja, al cruzar la calle a su luz escasa muy tapujado el rostro, adquiere forma de bruja, que se aleja medrosa hasta desvanecerse allá lejos como visión medioeval y quimérica... Cuando bajo el amplio portalón que duerme, con las manos enlazadas, respondiendo a la muda pregunta de los ojos, se escuchan muy tenues promesas firmes de unos labios rojos, que muy quedos, como si no estuvieran de ellas muy seguros, murmuran palabras que el viento ha de llevar...

Resuenan entonces los pasos dilatándose el eco por las encrucijadas desiertas y oscuras, cesando junto al portal noble sobre el que campea a modo de guardia, un escudo





labrado en piedra, rematado por un casco coronado de plumas y allí quedan, bajo la vigilancia muda de las torres de Santa María y Santo Sepulcro, el rumor sempiterno del sonar de sus campanas, del aullido de los perros, de portazos muy lejanos, de palabras que se pierden para siempre

arrastrando los rumores y promesas que murieron con la luz, de las cuales fué testigo la calleja en noches de invierno, en que el cierzo, estrellándose débil, barría constante los arcos angostos de los más poéticos rincones bilbilitanos.

(Fotos Rubio)

LUIS MARTÍN BALLESTEROS.

N u e v o C e n t r o d e C u l t u r a

CONCEDIDA a Calatayud recientemente una Escuela Elemental del Trabajo, constrúyese ahora, con tal destino, un edificio muy bien emplazado, a la entrada de la población, entre la carretera de Madrid y el río Jalón.

Son autores del proyecto los arquitectos D. Manuel Ruiz de la Prada y D. José Gómez Mesa, del Ministerio del Trabajo, que han acertado plenamente en la disposición general y proporciones armónicas del edificio y en su justa adecuación al empleo que ha de dársele.

Y aunque, de momento, no sea esta construcción de extraordinarias dimensiones, la extensión del solar permite sucesivas obras de ampliación que, seguramente, habrán de hacerse, a medida que se implanten las diversas enseñanzas proyectadas.

El Patronato Local de Formación profesional, presidido por D. José María López Landa, a cuyo cargo corre el nuevo Centro de cultura, tiene puestos en esta obra los mayores entusiasmos, y puede abrigar fundadas esperanzas de



Escuela del Trabajo (en construcción)

que la Escuela del Trabajo ha de resultar, a no tardar, de relevante importancia y beneficiosa en alto grado para el progreso intelectual y material de los obreros de Calatayud y su comarca.

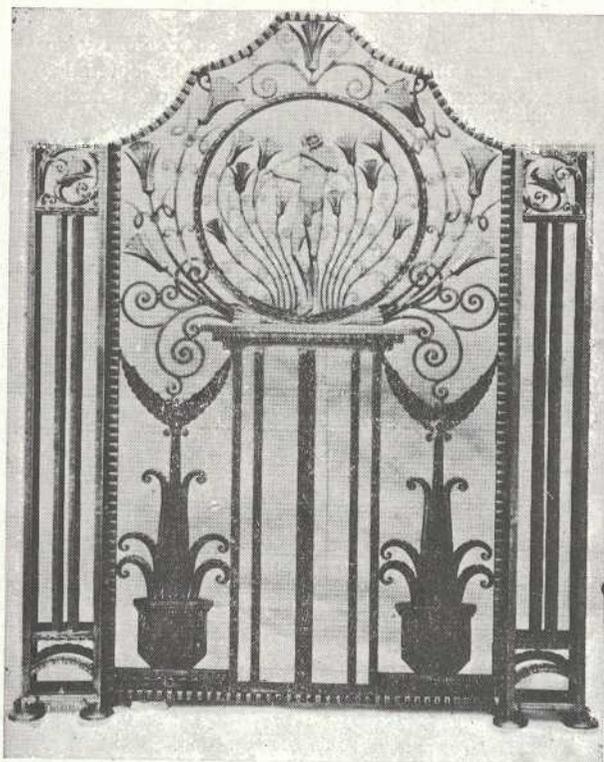
Pablo Remacha

No es esta la primera vez que el nombre de este artista es traído a las páginas de ARAGÓN con el elogio que su obra merece, pero tratándose de este número dedicado a la histórica e interesante ciudad, es inexcusable referirse al ya célebre forjador como homenaje a su arte magnífico y anotación de lo que para Calatayud representa el tener un hijo eminente, que solicitado por otros ambientes, quizás más propios al desarrollo de sus nobles actividades, sea en su propio solar donde trabaje y donde tenga ese taller en el que con el hierro, el fuego y su gran temperamento se van forjando, y nunca con más exactitud pudiera emplearse esta palabra, las obras de arte por las que es conocido y apreciado en los medios artísticos este ilustre bilbilitano.

No hace muchos días pasé por Calatayud de regreso del maravilloso y romántico oasis de Piedra; era mi propósito detenerme unas horas en la interesante y para mí muy preciada compañía de otro insigne bilbilitano creador de la magnífica obra cultural de la Biblioteca "Gracián", que bastaría por sí sola para dar nombre a una ciudad; fundador y animador entusiasta de ese foco espiritual en torno al cual se va agrupando lo mejor de la juventud inteligente y estudiosa, centro de donde irradia el afán de saber, el más noble afán, por el cual se hacen grandes los pueblos. Tenía además la detención en Calatayud otro fin, el de visitar el taller de Remacha y conocer personalmente al artista ya por mí como por todos admirado en sus obras.

Después de varias tentativas (Remacha no está en su taller, no está tampoco en su casa), gracias a la amable intervención de estas gentes tan serviciales y afectuosas doy con él; doy con él y ya mi estancia se prolonga; no es posible ver el taller de noche, tampoco la biblioteca; mi excelente amigo López Landa y mi otro amigo de unas horas Remacha, con el que a través de una charla de arte, de aspiraciones, de orientaciones y comentarios, queda sellada y afirmada una comunicación espiritual mucho más fuerte que un conocimiento de largos años, me obligan al aplazamiento.

En otras páginas de este mismo número va la información



Remacha: "El Flautista", cancela en hierro forjado

de la Biblioteca; por ello me limito a dedicar a su creador el testimonio de mi ferviente adhesión a la obra y mi reconocimiento a la bondadosa solicitud con que me fué mostrando el espléndido resultado de su labor tan acertada como entusiasta.

La fragua del pequeño Vulcano, el taller de Remacha rezumando simpatía y profundo respeto; un templo del arte, un templo sin ordenación, un taller en desorden; hierro, carbón, útiles de dura materia y materia dura, fuerte como el alma del artista fuerte y sutil, fina y recia; el fuego es el animador de todos los relieves opacos, como el artista es el animador, el creador de las más variadas formas que van surgiendo lentamente, penosamente, convirtiendo un tosco hierro en un trozo de belleza. Es preciso darse cuenta de la enorme desproporción entre la materia, el procedimiento y el resultado obtenido para comprender en toda su significación el triunfo del espíritu sobre la materia vil. Una barra de hierro, muchas barras de hierro apoyadas en la pared del taller, esparcidas por el suelo, pisadas sin miramiento por todos, no hay por qué, es el hierro que resiste todas las injurias en frío; es preciso para reducirla que el incendio de unas brasas tuerzan su imaginario poder de resistencia, y el hierro se ablanda; pero es necesario que el artista lo golpee poniendo en ello toda su fuerza física y lo torture y lo retuerza, para que la transformación se realice y esa barra de hierro insensible y despreciable se convierta como por arte de encantamiento en formas de un alto sentido de belleza.

Esa es la ruda labor, esa la excelsa lucha que este hombrecito, este gran artista, emprende diariamente ennegreciendo sus manos, doblegando a su voluntad el duro hierro, proporcionando al terminar la obra, el goce espiritual que produce a las gentes dotadas de sensibilidad la contemplación de las obras de arte.

Las reproducciones que publicamos ilustrando estas líneas son solamente un aspecto de la variada producción de Remacha; hubiéramos querido publicar la reproducción de una puerta de cancela presentada en la pasada Exposición Nacional, pues en ella se advierte un notable progreso, ya que no en la técnica, pues las que se publican son en este aspecto insuperables, pero sí en el concepto estético y de-



Remacha: "La cigarra", cobre-chimenea en hierro perforado y repujado

corativo francamente moderno, de dificultades de composición vencidas con verdadero acierto; la prueba fotográfica que poseemos no es a nuestro juicio adecuada a su reproducción.

Remacha es conocido en Aragón, en España y en el extranjero como un admirable forjador; ha obtenido repetidas veces altas recompensas en exposiciones nacionales y extranjeras; últimamente, en el tormentoso y accidentado juzgar de los premios en la Exposición Nacional, sonó su nombre para una primera medalla. No se inquiete el artista por no haberla obtenido en esta ocasión; continúe entregado a su magnífico trabajo, en la seguridad de que nada puede satisfacer a un artista como la consideración de haber puesto en su labor todo el entusiasmo de una vocación inteligente, y en definitiva nadie sabe de una obra como el propio artista que la ha realizado... a condición de que no se crea haber llegado al límite de posibilidades de perfección, en cuyo caso está irremisiblemente perdido. — ZEUXIS.

Mariano Rubio

A través de estas páginas van reproducidas las magníficas fotografías de Rubio, el insigne fotógrafo bilbilitano.

Espíritu inquieto, hecho al trabajo y a la lucha, se ha encaminado por las sendas de las distintas actividades artísticas dando como resultado de sus aficiones obras admirables.

Enamorado del alma de la vieja ciudad bilbilitana ha sabido interpretar con certera visión los arcaicos rincones emotivos y sugeridores de los tiempos pasados. En todos sus trabajos palpita un acendrado aragonesismo, como ofrenda a la tierra que le vio nacer.

Actualmente está trabajando con gran entusiasmo en una serie de cuarenta vistas de Calatayud, seleccionadas y realizadas con el mayor cariño para poder ofrecer un album que sea para el turista un artístico recuerdo de la vieja ciudad.

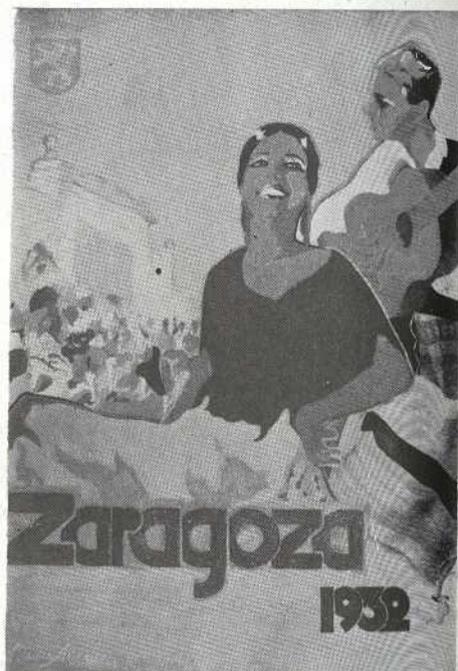
Notas de arte



Martínez Surroca



Bayo Marín



Pérez Bailo

El cartel de las fiestas del Pilar

En el número de ARAGÓN correspondiente a la fecha en que se celebró el concurso anual de carteles para anunciar las fiestas del Pilar el año anterior, y al dar cuenta del fallo del Jurado, decíamos, y lo hemos dicho repetidas veces en la prensa, que un premio de cierta cuantía, y un accésit mal dotado, no era fórmula de recompensa equitativa; que muchas veces el accésit y el premio han estado fluctuando entre dos carteles que han pasado de una a otra recompensa alternativamente, antes del fallo definitivo y que, por tanto, la diferencia entre uno y otro es de apreciación subjetiva más que de mérito y acierto absoluto, y siendo así debía recompensarse el que siguiera al premio con mayor cantidad que la que tradicionalmente se adjudicaba al accésit.

Proponíamos que se concediesen tres premios (partiendo de que el premio el año anterior fué de 3.000 pesetas): uno de 2.000 pesetas para el primero; uno de 1.000 para el segundo y un tercero de 500 pesetas para premiar el cartel que, sin estar al nivel de los anteriores, demostrase que su autor poseía condiciones que era preciso estimular.

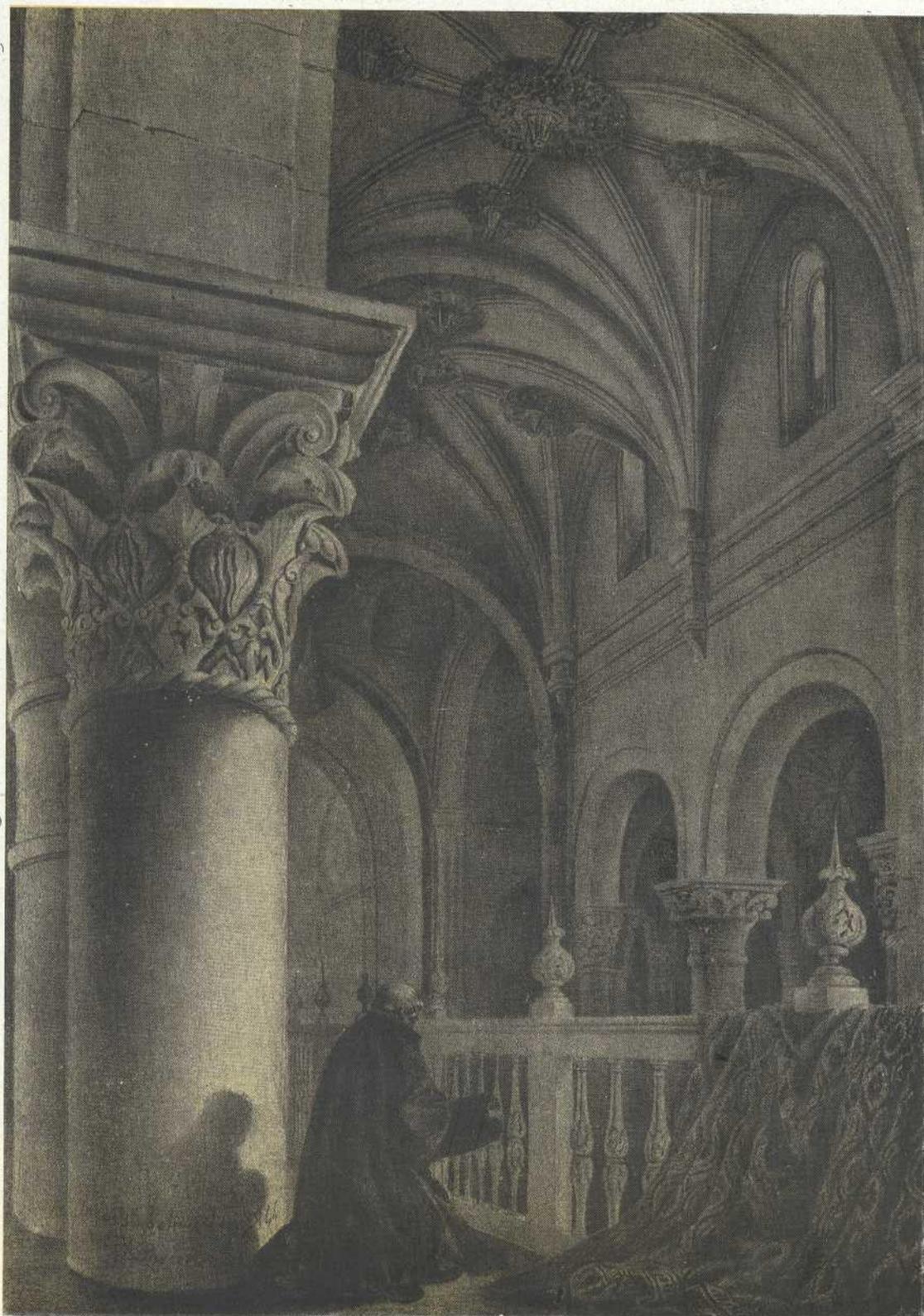
Este año la Comisión ha concedido los tres premios que repetidamente veníamos solicitando, y con ello, en nuestro concepto, ha dado una prueba de comprensión y de justicia. Es preciso darse cuenta de dos cosas: que en Zaragoza los

artistas tienen pocas ocasiones de manifestarse en esta clase de certámenes, casi no tienen otras que las que ofrece el Ayuntamiento una vez al año; y que el cartel tiene por sus limitaciones de espacio, asunto y medios de ejecución supeditados a la reproducción litográfica a pocas tintas, grandes dificultades, y que por todas las razones expuestas ese tercer premio viene a compensar el esfuerzo de los jóvenes artistas en formación, a los que puede estimular para proseguir con fe sus estudios y sus trabajos.

* * *

El fallo del jurado ha sido: primer premio, al cartel lema "En siendo de Zaragoza", del artista Martínez Surroca. El segundo premio al lema "Aurora", del artista aragonés Guillermo Pérez Baylo, en el que hemos de anotar un evidente progreso, apoyado por un buen gusto nativo. El tercer premio al lema "Cella", del artista aragonés, bien conocido de nuestro público, Bayo Marín.

Reproducimos los tres carteles premiados y, al felicitar a sus autores, lo hacemos a la Comisión por su acierto al haber concedido tres premios, esperando que persistirá en ese equitativo criterio para años sucesivos, aumentando si es posible la cuantía de los mismos.



Interior de la catedral de Jaca

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

nos extrañas las terribles ordenanzas de los jurados que prohibían el uso de toda arma, las hermandades y confederaciones de gremios y de oficios, los retos de particulares, y los maltratamientos de sacerdotes; que igualaban en el castigo las heridas causadas a proletarios y a principales ciudadanos; que condenaban al homicida insolvente a ser enterrado vivo con el cadáver de su víctima (1).

de Jaca y de su campo, de Borau y de Soduruel, con Lope de Arresello, Sancho de García Dat, Pedro López, Blasco de Fau con sus hijos y sobrinos, Pedro Jiménez de Cutareya, los hijos de Martín de Aysa, Brún de Celún, Miguel de Celún, Juan Burro y sus valedores, soldados, peones, y toda su generación. Perdónanse las muertes de Blasco Arresello, del hijo de Pedro López, de Martín de Aysa y de su hijo Sancho, de Forz de Rey, de los que fueron asesinados en la peña de Villanúa, y todos los demás homicidios, heridas, golpes, rapiñas, incendios, males, violencias y daños causados de obra o de palabra, pública u ocultamente, desde el día en que los hombres de Jaca fueron a la villa de Grosa, y perecieron algunos de ellos en la sierra de Lastiesas. Con la misma especificación se perdonan los homicidios cometidos en la sierra de Aysa en algunos hombres del valle de Echo y Aysa, y las muertes de Bayardo y de Arnaldo Guillermo de Morbins, de Tomás y A. de Marcharía, y cualesquiera otros delitos desde el día en que principió aquella presente guerra de Jaca. Además a ruego de Lope Arresello todo el pueblo de Jaca hizo las paces con Juan de Gassión por la muerte de Pedro Guillermo de Verdún, excepto los hijos, hermanos y parientes del difunto que habitaran en la ciudad o fuera de ella. Fueron mediadores R. Láinez arcediano de Ansó, Jimeno de Aragón prior de Ciresa, maestro Durando canónigo de Jaca, D. Almazón de Onda, D. Mateo de Oliván, D. Guillermo de Pamplona y D. Guiraldo de Seta, elegidos por ambas partes.

A 16 de agosto de 1219, concordia de los Jurados, adelantados y pueblo de Jaca con Sancho hijo de Sancho Bita de Ciresa, y Domingo y Fortún hijos de L. Bita, y otros vecinos de Echo y Ciresa, perdonando a éstos los de Jaca los muertos que tuvieron en la sierra de Lastiesas, y los de Echo a los jaqueses el homicidio de Bita y otros perpetrados desde el día de aquella batalla.

En 20 de agosto de 1220, testimonio de D.^a Peyrona Ahonés y D.^a María Sánchez su hija de haber recibido 200 sueldos de los cuatro jurados de Jaca por las ovejas que habían robado a sus vasallos aquellos vecinos.

En 4 de diciembre de 1221, condonación hecha a los jaqueses por D. Jimeno Lusía, D. Juan Pérez y Lope y Juan Jiménez, de la injuria que les hicieron prendiendo en Sarasa en junta y a voz de somatén a cinco hombres que conducían siete bueyes del primero.

Privilegio expedido en Lérida por Jaime I a 2 de abril de 1226 afianzando a los de Jaca contra Pelegrín y Gil de Atrosillo y los suyos, en el cual se lee la siguiente cláusula: *Ita quod si forte dictus Peregrinus et Egidius de Atrosillo aut amici vel valitores sui, occasione dampni vel mali quod eis in castro et turre de Atrosillo et palaciis suis et castro de Altares et aliis rebus suis et possessionibus nostro mandato et nomine intulistis, vobis aut rebus vestris malum aliquod irrogarent, nos faciamus vobis inde fieri emendam ad vestram plenam voluntatem.*

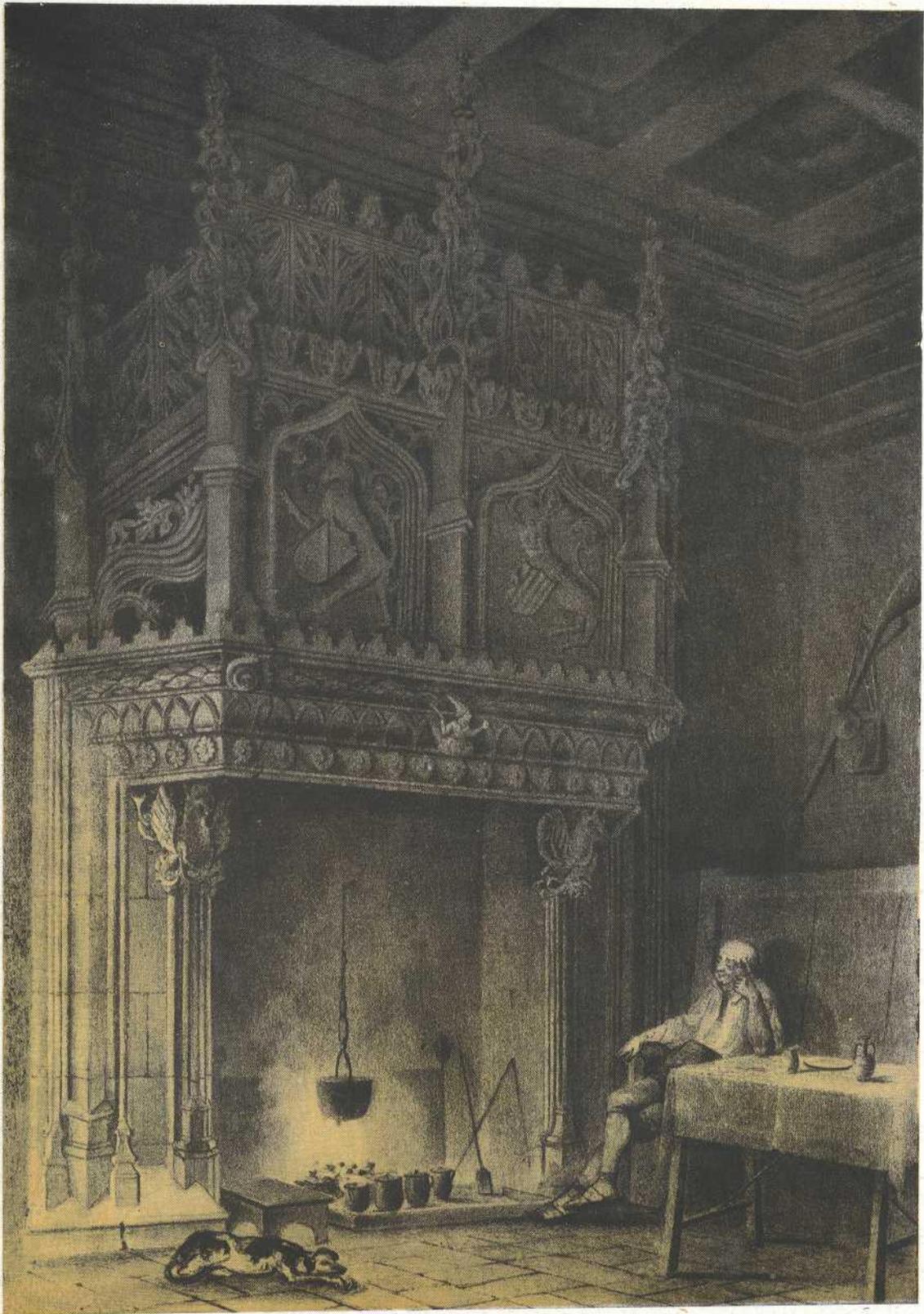
(1) Pocos documentos en su género hallamos tan interesantes como las ordenanzas de los jurados de Jaca hechas en 1.º de septiembre de 1238 para pacificación de la ciudad, turbada, como dice el preámbulo, por las multiplicadas disensiones y riñas de muchos malos hombres: su idioma es un lemosín corrompido con palabras y terminaciones francesas. Las multas impuestas son en la proporción siguiente: 5 sueldos aplicadores a la *closón* o *cerca* de Jaca al que usare armas o cuchillo; 20 al que las trajere ocultas; 100 al que las desvenainare; 200 al que hiriere con ellas, dando la mitad al herido; y 400 al que matare a otro, pagando la mitad a los parientes del difunto, y si huye que no pueda volver hasta pagar la multa. Pero lo más notable es lo que se añade respecto del homicida insolvente en estas literales palabras: *si'ls jurats de Jacca lo cors suen en Jacca o prob de Jacca foras de glesia poden pendre, che lo soteiren de jus achel que mort aura, si achel che el aura mort es soteirat en Jacca, e sino achel mecier sia viu soteirat.* Prescriben además aquellas ordenanzas que cese toda hermandad y confederación

Las actuales casas del Ayuntamiento pertenecen a una época más reciente, edificadas en 1544 reinando Carlos emperador, según se lee en el zócalo de unas columnas, no menos que en el buen gusto plateresco de su portal y de sus ventanas; el obscuro betún que pinta la baja fachada comunica un no sé qué de grave y robusto al edificio. En él se conserva la gramalla de damasco que vestía el prior de los jurados, llevando por divisa en el escudo de armas las palabras con que Ramiro II en un documento agradecía a los de Jaca la iniciativa tomada en su elección: *vos primi elegistis me in regem Aragonum*; y cuidadosamente plegada descansa la gloriosa bandera con la cruz de Sobrarbe y cuatro cabezas de reyes moros (2) rodeadas por esta inscripción: *In cruce et Maria victoria et trophaeis gaudemus.*

La importancia de Jaca y su fronteriza situación excitaron el celo de los monarcas para la conservación de sus muros protectores: allí los infanzones y los judíos no estaban exentos, como en otros puntos, de contribuir a aquella obra, mas no pudiendo atender a ella la ciudad en el reinado de Don Martín *por la esterilidad, mortandades, incendios y otros azotes que la afligían*, agregó el rey en 1397 a su municipalidad una porción de pueblos. A las frecuentes reparaciones de estos muros, y a la índole de su menuda y negruzca piedra se debe el carácter ambiguo de su edad, y la variedad inmensa en altura y forma de sus numerosos torreones redondos, semicirculares, cuadrados, triangulares y polígonos; sus bajos portales respiran antigüedad, así como evidentemente son nacidas de ayer las almenas que coronan su circuito, y los árboles que lo convierten en paseo. Rara es la casa que por cima de aquéllas sobresale; y a no ser por la torre cuadrada y piramidal del monasterio de religiosas de Santa Cruz, desde alguna de las pintorescas hondonadas de los alrededores parecieran las murallas una cerca de castillo más bien que de ciudad. Distínguense entre los torreones uno polígono titulado *torre de la moneda*, donde se batían según tradición los célebres sueldos jaqueses, únicos que desde el siglo x corrían generalmente en el reino, y que los monarcas aragoneses juraban mantener en su cuño

entre menestrales y oficios, que no se permitan retos ni batallas, que las heridas causadas por los *hombres mayores* a los plebeyos o *massips* (*mancipium*) sean castigadas igualmente que las de éstos a aquéllos, que los seglares no hieran ni maltraten a los clérigos, y que no se exceptúen de dichas penas los más próximos deudos de los que firman este compromiso, que son diez jurados, el justicia y más de cien prohombres de los barrios como representantes del pueblo de Jaca grandes y pequeños, *nos lo poble de Jacca mayors e menors.*

(2) La diferencia que hay entre las armas de Jaca y las antiguas de Huesca que lo fueron también del reino, es que las primeras llevan la cruz de dos brazos de Sobrarbe con cuatro cabezas blancas vueltas hacia ella, y las segundas la cruz de San Jorge con cuatro cabezas negras que miran en una misma dirección. Aquéllas reconocen por origen el triunfo atribuido al conde Aznar de que luego hablaremos, éstas la victoria de Alcoraz.



Antigua chimenea en Jaca

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

y ley sin alteración, anulando los contratos que en otra moneda se hiciesen (1).

Al nivel de la ciudad, y pegado casi a sus muros, se asienta un castillo construido en el reinado de Felipe III contra las invasiones de los franceses. Ocupaban entonces el solar de su gran patio pentágono, rodeado de un pórtico y de una galería superior, la iglesia de Nuestra Señora de Burnao, cuyo campanario aun sobrevive entre la moderna construcción, y el palacio de los canónigos seculares de Santa Cristina que desde los Pirineos habían trasladado allí en 1558 su última residencia. Al extremo de aquella yerma explanada, una reciente cruz plantada sobre un enorme capitel bizantino, resto de no sé qué edificio, indica el último confín del antiguo arrabal de Burnao o Burgo nuevo, incendiado en 1141 por García rey de Navarra, y arrasado completamente a últimos del siglo XVI para abrir lugar a los fosos y baluartes. Desde allí se ve desembocar en el valle, por un estrecho desfiladero que conduce a Francia, al bullicioso Aragón entre amenas huertas y denegridas rocas, deslizarse por debajo del puente con que luego tropieza, derramar vida y animación en torno suyo, y más adelante atravesar con imponente rumor el gigantesco arco de otro puente, junto al cual una cruz bizantina conserva en su pie las toscas efigies de los apóstoles y las de Cristo y de su madre a cada lado. A corto trecho de allí el río patriarcal recibe en su seno al Gas, menos envanecido por el aumento de su corriente, que por la victoria que le recuerda una ermita consagrada a la Virgen con este título, y que eterniza no sin poético colorido la tradición.

Acababa el conde Aznar de libertar a Jaca, cuando por la garganta occidental del valle, llamada la canal de Berdún, asomaron dos innumerables ejércitos de agarenos decididos a recobrar su presa; los esforzados libertadores, sin contar que eran uno por cada doscientos enemigos, salieron a recibirlos en el confluente de ambos ríos a media legua de la ciudad, y peleaban como leones con más brío que esperanza. De pronto blanqueó por la orilla del barranco viniendo de Jaca un crecido escuadrón puesto en orden de batalla, y la certidumbre de que un refuerzo de francos había pasado los Pirineos para salvar a los cristianos, alentó tanto a éstos como abatió el ánimo de los moros. Temieron ser envueltos y quisieron pasar los ríos, que embavecidos portentosamente, sepultaron la mitad de los fugitivos y se tiñeron en su sangre; y tal vez en su fuga o en su agonía los invasores vieron con sonrojo a los jaqueses abrazados con sus hijas, madres y esposas, que eran las que por sobrenatural inspiración habían acudido a vencer o morir con ellos. Faltaría a esta gloriosa tradición alguna verosimilitud y hasta apoyo en

la historia, mas no monumentos que la confirmen en los blasones de la ciudad, en el aniversario celebrado inmemorialmente cada primer viernes de mayo, en la renovada ermita de Nuestra Señora de la Victoria, hoy unida al cementerio, y antes a un convento de carmelitas que luego se trasladaron dentro de los muros. Hasta el niño os contará balbuceando la historia de las valientes amazonas.

Difícil sería enumerar las memorias y describir la pintoresca situación de las poblaciones que salpican las montañas circunvecinas. Siguiendo la corriente del Aragón arriba, por el camino de Francia, está situada Vergosa en áspera ladera; el lábaro atestigua la antigüedad de su parroquia. Más allá, atravesando el río por un puente de madera, un hondo y cortado barranco divide al pueblo de Castiello, abundante en aguas y medio oculto por el verdor de sus copudos nogales; y en la misma frontera guarda la embocadura de un estrecho la comercial villa de Campfranc, más conocida en la Edad media con el nombre de Aspa, y sujeta a la omnimoda jurisdicción de Jaca desde que a principios del siglo XVI se rebeló a favor de Juan de Labrit rey de Navarra.

Un tiempo pertenecían aquellos pueblos al hospital de Santa Cristina de *summo portu*, edificado en lo más alto del Pirineo para albergue de peregrinos y viajeros extraviados; prodigio de caridad hoy imitado por los monjes en la cima de los Alpes, e inspirado, dicen, a dos caballeros en época remota e ignorada por una paloma que con una cruz de oro en el pico les indicó el sitio de la fundación. En el siglo XI contaba ya el hospital con privilegios y bienes cuantiosos, y el rey Sancho mandó que los que pretendiesen disputárselos probaran su derecho con el juicio del hierro candente. Bajo este reinado probablemente se trocó el hospital en monasterio y fueron en él introducidos los canónigos reglares de San Agustín, quienes heredando la piadosa misión, *difundieron por toda la tierra la fama de sus virtudes y hospitalidad*, según expresión de Pedro II. Sus propiedades se extendían a uno y otro lado de los Pirineos para sostén de una institución igualmente beneficiosa a entrambas naciones; un arrabal entero de Calatayud reconocía por señor al monasterio; pero amenguado con las riquezas y con los adelantos de la civilización el primitivo fervor que neutralizaba los rigores del clima, fueron abandonando la áspera residencia los priores y luego los canónigos, hasta su definitiva supresión a fines del siglo XVI, pasando el edificio de Santa Cristina y los restos de su patrimonio a los religiosos dominicos que tampoco supieron conservarlo, acabando como los canónigos por trasladarse a Jaca.

A lo largo de la frontera pirenaica limítrofe del antiguo condado de Aragón, lo mismo que en la confinante con Ribagorza y con Sobrarbe, forman los machones y contrafuertes de la colosal muralla una serie de valles más o menos espaciosos y poblados, cuna de riachuelos de más

(1) El sueldo se componía de doce dineros; su cuño más general era el busto del rey en el anverso, y en el reverso la cruz sobre el árbol con el lema de *Jaca* o *Aragón*. La moneda de cobre solía tener una cuarta parte de liga de plata.

La Plaza del Santo Sepulcro

¡Por el nombre sonoro del invicto Aragón,
cuna de los derechos y padre de los fueros,
por la honra sin mengua de su noble blasón
y la fama sin tilde de sus viejos guerreros!...

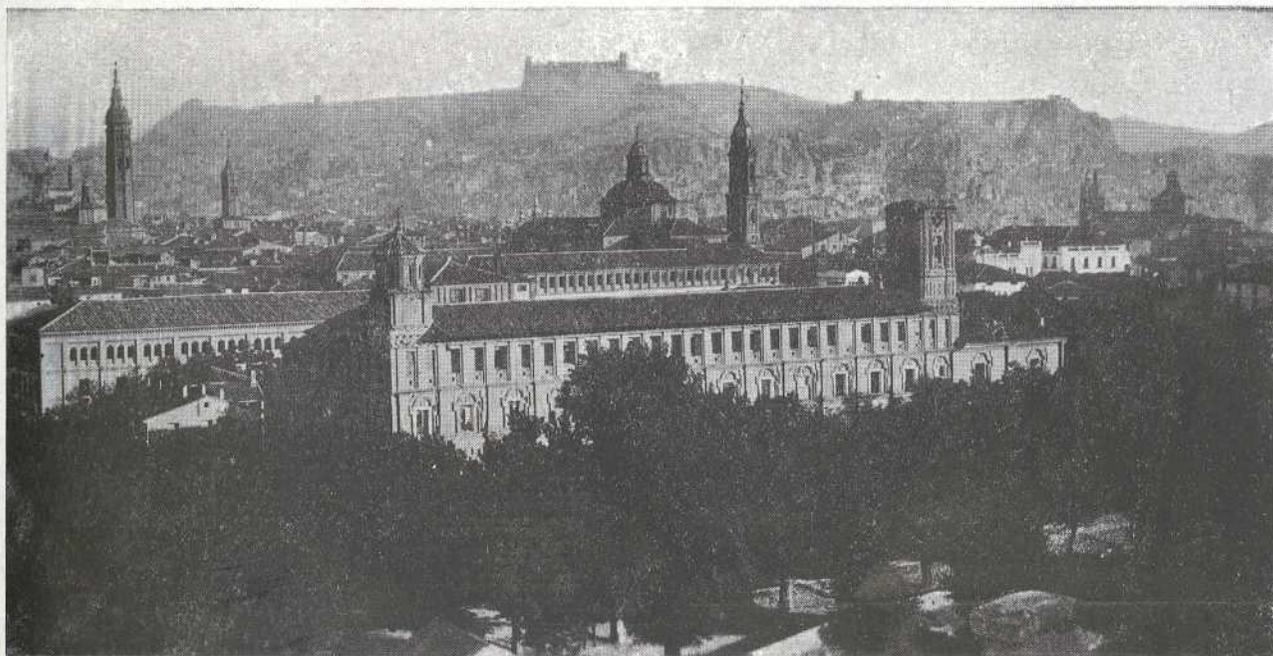
¡Por el casto decoro de sus bellas mujeres,
por la Santa Patrona de sus viejos altares,
por la vaga delicia de sus limpios quercres
y la excelsa armonía de sus recios cantares!...

¡Por sus vegas risueñas, por sus campos fecundos,

el sonar de un guitarró que tocaba una jota.

No, la jota no muere mientras quede algún mozo
que conozca lo amargo de cualquier desengaño,
o las glorias de amores que le llenen de gozo,
como un tiempo los pechos de los mozos de antaño.

No, la jota no muere mientras quede una moza
que perciba sus notas como gratos inciensos,
mientras pueda asomarse la alegría que goza



Vista general de Calatayud (Fot. Rubio)

por el genio que vale su inmóvil tesón,
por sus sabios poetas, soñadores de mundos
que nacieron sutiles de la madre Ilusión!...
¡¡Por el nombre sonoro del invicto Aragón!!

Una paz infinita, un silencio que inquieta
(que la voz del silencio tiene una honda emoción),
y un afán perceptible de sentirse poeta
y alabar los rincones de este viejo Aragón.

Amanece; la Luna retiró su cortejo
de temblonas estrellas encendidas en plata;
con la luz del Sol nuevo, de color de oro viejo
se han vestido los muros de la Real Colegiata.

Amanece; la brisa mañanera, que sopla
juguetona y traviesa, se ha llevado la nota
que ha dejado en los aires, con la última copla,

a las negras ventanas de sus ojos inmensos.

No, la jota no muere mientras quede una reja
en que puedan prenderse amorosas pasiones,
porque, hablando de amores, esa jota tan vieja
es más joven, más fuerte, que las nuevas canciones.

No, la jota no muere mientras quede una raza
con el temple del alma de este viejo Aragón,
y las voces del eco en la típica plaza
den respuesta a los sonos de la recia canción.

Y por eso, en los aires, aún flotando las notas
armoniosas y fuertes que ha lanzado un galán,
el silencio ha callado, para oír nuevas jotas
de los mozos que marchan a la busca del pan.

Calatayud, julio 1932.

MARCELO CATALÁ.

P a n o r a m a

Cabe el marco cenizo de sus montes altaneros,
Alzase este panorama de palacios y de templos;
Lo labraron unos hombres generosos y sinceros
Al tallar los ideales de valores y de ejemplos.
Tiene el vaho del paisaje vibraciones de grandeza;
Abre un cauce como arteria el Jalón entre cristal;
Y unque y fragua de su temple es la ley de su nobleza;
Una Virgen, que es su PEÑA, glorifica cuando reza
De rodillas, cara al cielo, a la patria de MARCIAL.

J. SAN NICOLÁS FRANCIA.

El arte retrospectivo en Calatayud



Portada plateresca de la iglesia de Santa María

JAMÁS las artes y las musas negaron a Aragón su aliento divino y su fantasía.

Ni al Eurotas ni al Alfeo, ni al Pó ni al Arno, tuvieron que envidiar, desde remotos tiempos, el fecundo Jalón ni el caudaloso Ebro.

Roma, la señora del mundo, oyó a las altivas y desenfundadas matronas de la corte de los Césares, recitar en sus paseos por la *Subburra* y la *Via Apia*, los picantes pero ingeniosos epigramas de Valerio Marcial; así como las castas vírgenes del Cristianismo, repitieron en las tenebrosas y ensangrentadas Catacumbas los himnos sacrosantos de Aurelio Prudencio.

Cuando la poesía reverdeció en el Renacimiento, las castizas y sobrias lirras de los Argensola, hicieron que el Parnaso antiguo se regocijase con los versos de aquellos ilustres poetas aragoneses.

Los gallardos monumentos que ostentan las ciudades aragonesas más renombradas, los prodigios de pintura y escultura de nuestros museos, dicen hoy cuán exquisito fué el gusto de sus hijos por las artes: la época moderna ha visto, entre ellos, dos colosos del pincel: Goya, al que, honrándose, hubieran prestado sus brillantes paletas Ticiano y Velázquez, y Pradilla, que hizo célebre a aquella pobre reina perturbada, Doña Juana "la Loca", en el famoso cuadro que lleva su nombre.

Aunque en humilde esfera, Calatayud puede también presentar artistas que le honraron en los pasados tiempos.

El pueblo que produjo al gran epigramático Marco Valerio Marcial, ya citado; al poeta latino Antonio Serón, émulo de Ovidio; al literato Pedro Liñán de Riaza, contemporáneo y amigo de Lope de Vega; a Moratín, como alumno de su célebre Seminario de Nobles, y otros muchos ya conocidos por nuestros lectores, vió nacer, entre otros a los siguientes celebrados artistas.

José Leonardo, camarada de Félix Castello y antecesor de Nardi, en la pintura del relicario y techos de la Real Capilla, aunque algunos autores le suponen de Madrid. Jusepe Martínez, que fué su amigo, afirma categóricamente que asistió al taller de Eugenio Caxes, y que nació en Calatayud.

Leonardo se hizo artista en la Corte, donde alcanzó el lauro de pintor de historia sagrada y profana, inmortalizando su nombre en la Real Capilla, en el Museo del Prado y en la Academia de San Fernando; *Sancta sanctorum* de la pintura española, pintó mucho para el Alcázar, restaurado por Felipe IV.

En el cénit de su gloria, el más aventajado alumno de Caxes, un licor que le hizo beber su mala suerte, o la envidia, sumióle en la locura, viviendo en tan triste estado en Zaragoza, hasta 1636, en que bajó al sepulcro. Céan Bermúdez y Díaz del Valle dicen de Leonardo que fué su natural tan dulce como su pincel, y que murió llorado por sus amigos y conocidos.

D. Antonio Palomino Velasco, pintor de Cámara de Su Majestad, en el tomo tercero de su obra "Práctica de la Pintura", trata de *D. Francisco de Vera Cabeza de Vaca*, natural de Calatayud, paje de D. Juan de Austria, que en su gran afición a la pintura y conociendo las aptitudes de su familiar, llegó a ser su maestro; autorizado para volver a su pueblo, donde a la vez que a su patrimonio atendía al arte pictórico, produjo muchos trabajos con destino a la ornamentación de su casa solariega, a las iglesias pobres y a los amigos, con sus retratos, que hizo con gran pericia.

Hombre piadoso y de loables costumbres, pintó, por inspiración divina, un gran cuadro de la Sagrada Familia, que perteneció al ilustre bilbilitano D. Vicente de la Fuente, y se conserva en el Monasterio de Salesas, de esta ciudad.

Murió en esta ciudad en 1700, a los 63 años de edad; inmortalizando su fama, más que con los rasgos del pincel, con los esplendores de su virtud.

El citado autor, y en la misma página de su obra, se ocupa con elogio de otro artista bilbilitano, vecino de la ciudad de Zaragoza, *Gregorio de Mesa*, escultor excelente, muy celebrado por el famoso Claudio Coello, pintor de cámara de Carlos II.

Estudió este artista en la Academia de Tolosa, de Francia, con gran aprovechamiento; siendo sus principales obras las imágenes de San Miguel de los Navarros y dos de San Bruno, esculturas de gran mérito, para la Cartuja de *Aula Dei*. Murió en Zaragoza, en 1701, a los 60 años.

En el trascoro del Santo Templo Metropolitano del Pilar de Zaragoza respaldan tres altarcitos interesantes por sus pinturas. En uno de los laterales venérase una *Sacra Familia* que la piedad zaragozana titula la *Virgen de la Esperanza*, distinguiéndola con viva devoción. Parece de escuela italiana, y lleva la firma de *Francisco Cortés de Vega*, que fué pintor estimable y natural de Calatayud, como lo afirma un distinguido literato aragonés.

En el mismo siglo XVIII, nuestros paisanos *D. Gabriel Navarro* y *D. Lorenzo Malo*, notables escultores, construyeron, entre otras obras, el primero, el precioso grupo escultórico de la Asunción, que campea majestuoso en el centro del retablo mayor de la Colegiata de Santa María, y el paso de la Cruz a cuestras de nuestra procesión de Viernes Santo; y el segundo, el magnífico retablo del Monasterio de Huerta, y el altar de San José, de la misma Colegiata.

La ciudad bilbilitana tuvo en la pasada centuria dos artistas de especial ingenio, que sin la nombradía de los anteriormente citados, dejaron muestras de su pericia en el arte, con la cancela del templo del Pilar, varios pasos de la procesión de Zaragoza y las bellas esculturas de la Madre del Amor Hermoso, que se venera en la iglesia de San Pedro de los Francos, y la de San Gaudioso, Obispo de Tarazona, en el Seminario Conciliar de la capital de nuestra diócesis; y la linda peana del Corpus, y el paso del Prendimiento de la Semana Santa de esta ciudad. Tales artífices se llamaron *D. José Alegre*, y su discípulo *D. Mariano Ballesteros*; dis-

tinguiéndose igualmente, en su modestia como pintor decorador, *D. Rafael Blasco*, que pintó el Santuario de Nuestra Señora de la Peña, al que han seguido otros competentes pintores bilbilitanos, dignos de elogio, y jóvenes artistas pensionados, de brillante porvenir.

Finalmente, artífices nacidos en nuestro pueblo, fueron los que intervinieron, en gran parte, en la construcción y ornato de nuestros templos y torres monumentales; casas solariegas, de artísticos patios, primorosos aleros y obra de rejería; así como de nuestros hermosos edificios públicos; de lo que se deduce que, si Calatayud ha merecido apellidarse *la ciudad de las letras*, por sus ingeniosos poetas y eximios literatos, no ha sido ajena a las inspiraciones del arte.

La Torre de la Colegiata de Santa María

Desde el siglo XIII comienzan a levantarse en España, monumentos en que se amalgaman los estilos bizantino y gótico con el árabe, formando el que llamamos hispano-árabe o *mudéjar*, con un nombre morisco, por ser el árabe su carácter predominante; desarrollándose con gran potencia en nuestra patria, hasta bien adelantado el siglo XVII.

Los mozárabes, formados en la escuela de los sarracenos y constantes en la fe de sus mayores, procuraron conservar sus tradiciones venerandas, en medio de las formas artísticas que los moros nos habían importado. Reflejo de esta sociedad, más numerosa de lo que se ha creído, son los monumentos mudéjares, fabricados de ladrillo con la delicada ornamentación de los artífices árabes, que muchas veces trabajaban, no obstante su fe musulmana, en los templos cristianos, impulsados o por la necesidad o por la codicia; abundando en Aragón, tal vez más que en el resto de España, dichos monumentos.

Los mudéjares moros habitantes en Aragón, abundaron extraordinariamente, y como no se les admitía en las guerras, dedicáronse naturalmente a la construcción, haciendo predominar por todo este antiguo Reino la arquitectura mudéjar, de la que son bellos modelos, entre muchas, las espléndidas torres de San Martín y San Salvador, de Teruel, y la ya demolida Torre Nueva de Zaragoza.

Desaparecida, por desgracia, para siempre esta reina de espléndida hermosura que, inclinada ante sus admiradores, parecía contestar agradecida a los elogios que se le tributaban, hoy solo nos quedan algunas de sus cortesanas, que de ella tomaron buena parte de su encantador atractivo.

Digna rival de aquella famosa e histórica torre zaragozana es nuestra hermosa de Santa María, que compitiendo con ella en gracia, esbeltez y riqueza de ornamentación, tiene su misma severidad y análoga pureza de líneas. Formando parte integrante de la iglesia que lleva su nombre, no es una construcción *civil*, como la Torre Nueva, sino una obra religiosa: un colosal campanario que, en medio de su rigidez, conserva la espiritualidad de trazos que debe exigirse a esta clase de monumentos, embelleciendo a nuestra hermosa Colegiata mariana.

Los bilbilitanos sienten hacia esa torre una simpatía profunda, adoran en ella y la respetan como una reliquia gloriosa. Dentro del recinto de nuestro pueblo hay otras torres; unas en buen estado, como la bellísima y afligrida de San Andrés, del más puro estilo mudéjar, y otras que han perdido la mejor parte de su primitivo orden arquitectónico, como la de San Pedro de los Francos; pero ninguna ofrece tantos títulos para la admiración general, como la que nos ocupa, rica joya del arte.

Lindísima y esbelta, de planta octógona, parece viene a representar en tres géneros de arquitectura, las tres épocas de la tendencia al ojival.

El tercio inferior que corresponde al ábside de la iglesia, de ladrillo más obscuro, lo representa en sus ventanas, del siglo XIII; el otro del centro, el mudéjar o morisco más puro y de labores más delicadas y variadas, del siglo XV y de los tiempos de Don Juan I a Don Juan II, que caracteriza la mejor época del estilo mudéjar aragonés y la época de Pedro de Luna y sus muchas y bellas obras en Calatayud, como el regio ábside del derruido Convento de San Pedro Mártir,

de Dominicos; y el tercero o superior, la arquitectura del XVI, en su transición del plateresco al greco-romano; digno de estudio, por la habilidad con que el artista supo hacer el difícil maridaje de ambos órdenes sin desentonar la armonía del conjunto.

Este último tercio se cree es del tiempo del emperador Carlos V y de la construcción de la magnífica portada; y la parte en que están las campanas, hasta el borde del chapitel, el que con sus columnas y arquitectura viñolesca, degenera ya del estilo mudéjar del resto de la torre, presentando una asimilación al género romano, pero de excelente gusto, no desdiciendo del resto de la obra, coronada por linda cúpula que substituyó, a fines del siglo pasado, a la antigua, de peor gusto, que había sido restaurada a sus expensas, por el canónigo de la Colegiata, M. I. Sr. D. José Mateo, en 1780; bordeando el actual chapitel, una balaustrada de hierro, desde donde se atalaya espléndido paisaje, última obra que se llevó a cabo en la monumental torre que describimos, por el entonces abad de esta iglesia, M. I. Sr. D. Vicente de la Fuente y Pertegaz.

De los románicos ventanales, rasgadas bocas de este gigante de ladrillo, cuelgan atrevidos, bronce sagrados de sonoro timbre, llamándose su campana mayor *Ana, Joaquina, Josefa*, refundida por el campanero Eugenio de Velasco, que también lo hizo con la del Santo Sepulcro, en 1823; y la mediana o de *agonizar* (1), *María, Bárbara, del Pilar*, que lo fué igualmente por Ramón de Angós, en 1825, en los corrales del Palacio Episcopal, por el precio de 80 duros, pesando 70 arrobas y 5 libras.

De las campanas de esta torre, digna de estudio por los inteligentes, dijo no hace mucho un artista, entusiasmado al escuchar sus excelentes y armónicos sonidos, que eran como "las señoras de gran mundo, que hablan con majestad y elegancia".

Mide esta torre 88 varas y medio palmo de altura, desde la base hasta la cruz, que pesa 17 arrobas y 16 libras cas-

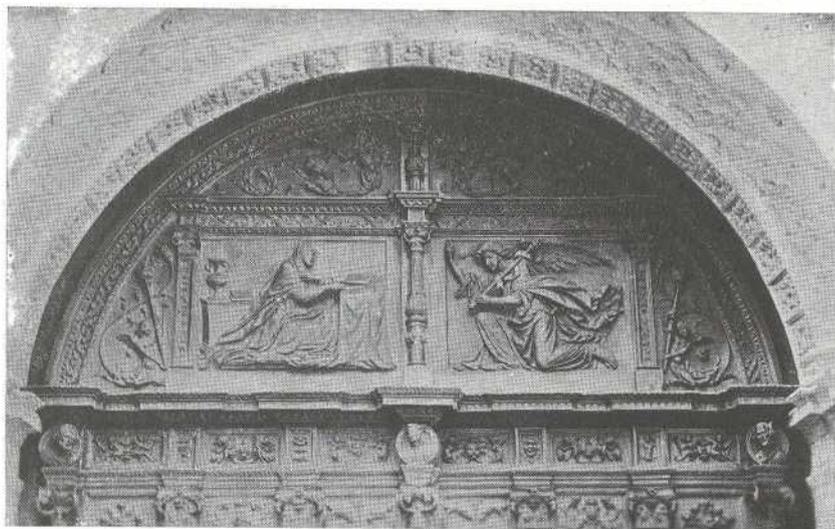
(1) Llámase así, por ser la destinada a anunciar al pueblo, desde época remota, el fallecimiento de sus habitantes; con 20 sonidos para los hombres y 15 para las mujeres.



Interior de la iglesia de San Juan

tellanas; y la bola, donde descansa, tres arrobas, 11 libras y 6 onzas.

Desde la época de la terminación de este campanario, arranca, según se cree, la fundación de la Hermandad o Cofradía de Albañiles y carpinteros, bajo el patronato de San José, a la que el Cabildo de Santa María designó la Capilla que lleva el nombre del mismo Santo, celebrando anualmente con ella su festividad y aniversario por los hermanos difuntos, en reconocimiento a la memoria de los desinteresados servicios prestados en la obra de la



Artístico detalle de la puerta en la iglesia de Santa María
(Fotos Rubio)

torre, por dichos gremios.

Tal es, descrita a grandes rasgos, esa preciosa joya del arte mudéjar, columna de fé y relicario de la historia bilbiliana, que se ofrece constantemente a nuestra vista, cual vigía gigantesco que vela por nuestro pueblo, siendo la admiración de los amantes del arte que nos visitan; propagando por todas partes su fama, con la de otras muchas obras artísticas de gran mérito que nuestra ciudad atesora, debiendo servir de santo y patriótico orgullo al pueblo de Calatayud.

FRANCISCO TAFALLA.

Por tierras de Aragón: Tobed, Morata, Mesones

Como si dijésemos en viaje de exploración, varios socios de la Junta directiva del S. I. P. A. visitamos hace unas semanas los pueblos de Tobed, Morata y Mesones; y decimos lo de exploración porque es misión nuestra, que la cumplimos gustosísimos, el iniciar (no en balde está ello en nuestro lema) en la cuestión de excursiones al público y luego él las verifica de cuenta propia; así sucedió, por ejemplo, con el Monasterio de Piedra, que todos los años figuraba en nuestro plan de excursiones; ahora ya no es necesario; el público se dió cuenta de la importancia y ahora las empresas de autobuses las realizan con gran éxito durante la temporada estival.

Análogo caso ocurrió en San Juan de la Peña; y ya el público acude a inscribirse en las excursiones porque ya no va a lo desconocido, sino que sabe le aguardan una serie de positivas emociones, porque aquello se ha divulgado, si no lo suficiente, lo bastante para interesarle.

En Aragón hay mucho por "descubrir" para el turista; esta labor entra de lleno en nuestros propósitos y este fué el objeto de salir hacia los pueblos arriba mencionados.

Tobed se encuentra en una vega maravillosa, realmente pintoresca; es algo sorprendente los magníficos puntos de vista que ofrece el paisaje hasta llegar allí.

El pueblo es acogedor; sus habitantes reciben al viajero con una franca amabilidad y se desviven porque la estancia allí le sea grata; en estas condiciones hay un tanto por ciento enorme de ventajas para disfrutar de la visita.

La ermita de Nuestra Señora de Tobed era el punto capital de nuestra visita. El exterior es sobrio, pero sin embargo no faltan las primorosas labores mudéjares en ladrillo que le dan un conjunto armonioso.

Es una lástima que el testero de la nave que corresponde al coro esté oculto en gran parte por una reciente construcción que, según nos dijeron, se dedicaba a Casa de Ayuntamiento; creemos que en bien del Arte sería conveniente trasladar la Corporación a otros locales y derribar, para admirar por completo tan interesante construcción medioeval.

El interior de la ermita es, aun para los avezados a la contemplación del arte pretérito, una verdadera sorpresa; esta iglesia es del grupo de iglesias gótico-mudéjar que descubrimiento para la historia del Arte se debe al insigne bilbiliano D. José María López Landa.

Esta iglesia, con las restantes del arcedianado de Calatayud, conserva en sus muros interiores la decoración primitiva casi intacta; es del estilo gótico-mudéjar, peculiar de esta región. La ornamentación gótica se amalgama maravillosamente con las celosías árabes de los ventanales, dando lugar a una modalidad tan original que seguramente hubiese sorprendido al insigne erudito D. Vicente de Lam-

pérez cuando escribió su magna obra "La arquitectura religiosa de España en la Edad Media", si en su larga correría por España se hubiese internado por este rincón de Aragón.

Es notabilísimo el coro con su policromo maderamen, la rueda de campanas del Sábado de Gloria, típica en nuestra región, y la verja en hierro forjado de principios del siglo XVI que cierra la capilla donde se guarda un precioso relicario en plata repujada que es una verdadera obra maestra de la época; en él se guarda una imagen de la Virgen con el Niño pintada sobre tabla de fondo dorado, de influencia sienesa.

Después nos dirigimos a Morata, pero deteniéndonos en el santuario de Pietas, situado a unos tres kilómetros de El Frasno; en él hay de notable tres retablos con tablas pintadas de fines del XVI y el altar mayor, cuyo soberbio baldaquino puede considerarse entre las obras maestras del período barroco.

Al llegar a Morata nuestra estancia fué breve; tan sólo para reponer esencia y saludar a los señores de Domínguez, y admirar una vez más el vetusto y señorial palacio de los antiguos Condes de Morata, célebre por su original e histórico alero esculpido en piedra.

Atravesamos Chodes, Nigiella y Arándiga, pueblos todos interesantes y para estudiarlos en particular, y llegamos a Mesones con objeto de visitar el gigantesco castillo que en sus muros lleva el blasón de los Lunas.

Es un caso singular el de esta construcción, que indudablemente no llegó a terminarse, porque lo existente hoy se conserva en relativo buen estado.

Por algunos vestigios de la ornamentación de algún ventanal vimos que se trata de una construcción del siglo XIV; ya vendrán los eruditos e investigadores algún día a darnos la razón del aserto.

Es notable en el castillo la sala de armas, el cuerpo de guardia, y todavía conserva sus escaleras encerradas en el grueso de los muros; es notabilísima la techumbre del presbiterio de la ermita que hay dentro del recinto. Se trata de una techumbre gótico-mudéjar, cuyos planos están decorados con innumerables figuras; quizá por el número, sustentan los de allí la teoría de que están representadas las once mil vírgenes.

El día tocaba a su fin y por ello dimos por terminadas nuestras pesquisas; por el camino se planearon algunos proyectos que en su día darán el fruto que perseguimos, que es en resumen de cuentas divulgar nuestro querido Aragón y que sus bellezas tanto artísticas como naturales sean admiradas por el mayor número posible.

A. H.

II Día de Aragón en San Juan de la Peña

CUANDO el año pasado, con motivo de la inauguración de la carretera de Bernués, se celebró el día de Aragón en lugar tan histórico y evocador como San Juan de la Peña, allí mismo surgió la idea de celebrarlo todos los años como acto de confraternidad y afirmación aragonesa.

Transcurrido un año, el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón organizó el "II día de Aragón", acto que tuvo lugar el domingo 10 de julio.

Otra vez en ese maravilloso paraje, cuna de nuestra nacionalidad, se congregó un puñado de buenos aragoneses que sintieron a la sombra de las piedras ingentes del monte Pano, aquel espíritu secular de libertad, justicia y de progreso que vibró un tiempo en San Juan de la Peña, "cuna de las primeras libertades constitucionales—dijo Cavia—y de la entrada en Cortes del brazo popular".

De aquella espléndida jornada son los siguientes párrafos de D. Francisco Quintilla publicados en *El Pirineo Aragonés*:

"Fué el domingo pasado un día gratisimo: uno de esos días cordiales, esplendorosos, que Jaca ofrece, de vez en cuando, para hacer que renazca en nosotros el optimismo de la vida. Todo lo que aparecía a nuestro alrededor nos impulsaba a participar de esa pintoresca excursión, organizada por los Sindicatos de Iniciativa, para celebrar en San Juan de la Peña el II Día de Aragón: el sol, que ponía en el horizonte alegres tonalidades; el fondo patriótico de la fiesta; la bulliciosa animación mañanera junto a la puerta del Sindicato; las muchachas bonitas (más bonitas todavía cuando comenzó a acariciar sus rostros el aire de la montaña), que iban en nuestro mismo coche a buscar los placeres de la excursión; las viandas confortantes, que cuidábamos como un tesoro; el vino rico y diáfano, sobre el cual fulguraban los rayos del sol arrancándole caprichosas irrisaciones...

La celebración de una misa magnífica cantada por el Orfeón Oscense en aquella iglesia, amplísima pero tristemente ruínosa, fué un acto, si sagrado, emocionante y pintoresco también. La dijo el canónigo de nuestra Catedral D. Miguel Aragüés y fué oída con fervor por una verdadera multitud.

Aquel ambiente místico producía en nosotros poéticas evocaciones, sensación de leyenda y de realidades impulsivamente patrióticas, al mismo tiempo. ¿Cómo dudarle en aquellos instantes?...

Teruel, Huesca y Zaragoza
llevan en su corazón
la esencia de que se nutren,
las virtudes de Aragón.

El señor Lidón, presidente del Centro Aragonés de Barcelona, leyó seguidamente unas cuartillas alusivas al acto que se celebraba. Con ser mucho y muy bello lo que dicho señor dijo, no pudo extrañarnos a los que sabemos perfectamente cómo sienten, cómo piensan y cómo hablan aquellos queridos paisanos, cuando de Aragón se trata.

En cariños fraternales
y en rendir culto a la Jota,
es el Centro Aragonés
¡manantial que no se agota!

Regresábamos nosotros a Jaca; tonificado el cuerpo con las emanaciones balsámicas de aquel edén de la Naturaleza; emocionado el espíritu con las añoranzas, evocaciones y perspectivas que nos sugirió este II Día de Aragón en San Juan de la Peña.

Recuerdo con devoción
y me encanta y embelesa
esa Cueva de Galión,
que es el más bello jalón
de la Historia aragonesa".

* * *

Celebróse una Misa solemne en el Monasterio alto, en la que ofició el canónigo penitenciario de la Catedral de Jaca señor Aragüés, ocupando el presbiterio don Guillermo Toribio de Dios, canónigo de Jaca; don Eduardo Catiuela, presidente del Sindicato de Iniciativa; don Francisco de Cidón, vicepresidente; don Ricardo del Arco, de la Comisión de monumentos, y don Luis Mur, catedrático del Instituto de Huesca; en el lado del Evangelio colocóse con todos los honores la bandera del Sindicato de Iniciativa.

La iglesia, a pesar de sus grandes dimensiones, estaba materialmente repleta de público.

Durante la misa, el gran Orfeón que posee Huesca, la ciudad hermana, bajo la inteligente batuta de su entusiasta maestro don José María Lacasa, cantó, acompañado por una nutrida orquesta de elementos de Huesca y Jaca, varias composiciones de Bach, Beethoven, Gounod y Eslava; de la ejecución nada hemos de decir, pues se trata de una masa coral que es honra de Aragón.

Al terminar la misa, el público, que puede calcularse en varios millares, se esparció por aquellos frondosos parajes, donde la reputada banda municipal de Jaca, que con gran



Aspecto de la explanada a la caída de la tarde
(Fot. Albareda)



El numeroso público a la salida de la solemne fiesta religiosa en el Monasterio alto



D. Lucas Lidón, vicepresidente del Centro Aragonés de Barcelona, leyendo su emocionante discurso

acuerdo dirige don Luis Lacasta, dió un selecto concierto que fué muy aplaudido.

En medio de aquel pintoresco lugar se plantó la bandera del S. I. P. A. y junto a ella se colocaron los oradores.

Comenzó el presidente del Sindicato de Iniciativa; en breves y sentidas frases explicó la significación espiritual del acto y dió las gracias a todos y en particular a las autoridades que honraban el acontecimiento con su presencia.

Hizo la presentación de los oradores, y dió una cariñosa bienvenida a la nutrida representación de los aragoneses venidos desde Barcelona para asistir al II Día de Aragón que ellos iniciaron el año pasado.

D. Lucas Lidón, que venía al frente de la expedición de aragoneses residentes en Cataluña, leyó las emocionantes cuartillas siguientes, que son el mejor resumen de la esencia de tan simpática fiesta:

“Excmos. Sres.; Dignísimas Autoridades; Pueblo aragonés.

Un afectuoso saludo, un estrecho y cordial abrazo, os traigo en nombre del Centro Aragonés de Barcelona, de aquellos hermanos vuestros que no os olvidan, aunque al azar los alejó de esta querida tierra que los vió nacer. Ellos viven espiritualmente con vosotros, no sintiendo más que ansias de gloria para su Aragón querido; y que con su laboriosidad y acrisolada honradez supieron crear una riqueza inmensa tanto en el orden material, como en el intelectual, llegando a ser lo colonia más numerosa, la más querida y respetada de esa inmensa, acogedora y culta Barcelona, que numéricamente pasa de 80.000 seres, todos hermanos vuestros, que Aragón seguramente desconoce su importancia, que es preciso lo tenga muy en cuenta, pues no hicimos sino alargar Aragón hasta Cataluña y sentimos el noble anhelo de que nuestro Aragón querido ocupe el lugar preeminente que por derecho le corresponde.

En nombre de ellos, pues, os doy las más expresivas gracias por la deferencia de que hemos sido objeto por vuestra parte al dispensarnos tan cordial acogida.

Este reducido bloque aquí presente representado por hombres de todas las esferas sociales que sienten un Aragón único e indivisible, vienen con el corazón plétórico de entusiasmo a celebrar el II Día de Aragón, acto de afirmación aragonesa, exento de todo matiz político.

Traemos con nosotros a nuestros hijos que podemos llamar catalano-aragoneses al ser nacidos fuera de Aragón, estos que a pesar de ser carne de nuestra carne perdieron

un derecho que nosotros, sus padres, por nada ni por nadie cederíamos y que con noble orgullo ostentamos.

A pesar de haberles inculcado el mismo acendrado amor que nosotros sentimos por esta bendita tierra que nos vió nacer, hemos querido que como nosotros vinieran a rendir tributo de veneración, adhesión y respeto a este sagrado relicario, cuna de nuestra grandeza donde se guardan los restos de nuestros mayores.

Hemos querido que nos acompañaran en esta gloriosa peregrinación, para que queden bien grabados en sus corazones los lugares donde se templaron aquellas almas fuertes, que en estas alturas sintieron el sonrojo de ser extranjeros en su propia Patria y juramentáronse para reconquistarla.

En esta sagrada fragua fué donde modelaron y templaron sus almas y fundiéronse todas en una sola voluntad en el ardiente crisol de sus almas para dar tales días de gloria a nuestra querida Patria que jamás se ponía el sol en sus dominios. En este nimbo de gloria se formaron aquellas almas nobles que hicieron “leyes antes que Reyes”; aquí también aquellos Almogávares que al grito de “desperta ferro”, por ¡Aragón y San Jorge! conquistaron Oriente; aquí aquellos Justicias modelo de caballerosidad y nobleza, aquí aquellos innumerables mártires de la Fé y de su independencia que inmortalizaron nuestra sin par Zaragoza sin más bagaje que su inquebrantable fe bajo el emblema de una Cruz, símbolo de sacrificio.

Aquí nacieron también aquellos señores, que después de cubrirse y cubrir de gloria nuestra Patria, renunciaron su propia grandeza para vestir un tosco y burdo sayal y unas sandalias para convertirse en el más humilde de los seres.

¡Oh santuario de nuestra raza!... ¡Oh nuestra querida y nunca bien amada Covadonga!... Ayer invencible... temida y respetada... de tu grandeza y esplendor... ¿qué queda? Sólo el recuerdo de algunos de tus hijos, unas ruinas no más, guardadas con fervor como reliquia, y alguna hiedra, más piadosa tal vez que muchos de ellos, que aferrada a las piedras de tus gloriosos muros, enamorada de tu inmensa gloria, quiera morir contigo y con tu Historia.

Esta rama desgajada del legendario árbol de Sobrarbe y transplantada fuera del Solar Aragonés, trae rasgadas sus vestiduras en señal de dolor y viene con el firme propósito de pedir que sea reconstruido y abierto al culto este nuestro altar espiritual, para que no muera aquel Aragón plétórico de fé en sí mismo, que con su propio esfuerzo fué la admiración del mundo, que nuestros hijos puedan decir: de



El Orfeón Oscense cantando Tanhäusser en los claustros del monasterio viejo



San Juan de la Peña. Animado aspecto que daba a la explanada la gran concurrencia de autos

las cenizas frías hiciste renacer abrasadora llama... No morirás jamás, pues los nietos de aquellos que tanto te quisieron, circulando la misma sangre por sus venas, no consienten que llegues a extinguirte, rasgándose el pecho si es preciso. Te juran por su honor que no han de reparar en sacrificio alguno hasta verte otra vez con todo su esplendor, porque en tí viven y te aman”.

Era el común sentir de todos cuantos allí estábamos unidos por un mismo ideal: el amor a Aragón: pero dicho de una manera sublime y sentimental; verdadera emanación de un corazón que sentía el cariño hacia su patria chica y que en tierras de Cataluña vibraba con toda intensidad el alma de nuestra raza. El Sr. Lidón leía las cuartillas con los ojos humedecidos por la fuerte emoción de que pisaba uno de los lugares de la tierra madre que la historia y la tradición habían santificado: fué la nota culminante de la espléndida y memorable jornada del II Día de Aragón.

A semejanza de los aplechs de Cataluña y las romerías en Vasconia, en los bosques y prados contiguos al monasterio se reunieron las gentes en animados grupos, rebotando esa alegría y optimismo y en esa franca camaradería comieron en plena Naturaleza.

El elemento oficial y prensa comieron en la antigua hospedería.

El menú espléndido y la comida transcurrió con la cordialidad característica de estos actos.

Al final de la misma el Alcalde de Jaca dirigió un cariñoso saludo a los aragoneses residentes en Cataluña, y acto seguido se levantó a leer unas cuartillas el señor Lidón, y si grandiosas y emocionantes fueron sus palabras en el acto de la mañana, no lo fueron menos en el del banquete; como conceptos hijos del corazón, tenía cada palabra una emoción intensa de su fuerte cariño a la patria chica. Todos cuantos le escuchábamos sentimos el escalofrío transmitido por las palabras de aquel noble hijo de Aragón, legítimo descendiente de nuestra austera raza, que tan importante papel ha desempeñado en la historia de la madre patria.

Luego el Sr. Calvo Alfaro, de la Unión Aragonésista de Barcelona, habló del dolor que le producía ver en ruinas el Monasterio de San Juan de la Peña y de ver que el pasado de Aragón era eso: ruinas. Habló de los ochenta mil aragoneses que residen en Barcelona, que lejos de la patria chica sienten con entusiasmo todo cuanto se relaciona con Aragón. “Pensad — dice — que hemos recorrido muchos kilómetros para estar unos instantes con vosotros en este sa-

grado recinto”. Habló del Centro Aragonés y de Unión Aragonésista y abogó por la desaparición de los límites de provincia, poniendo de ejemplo a las de Barcelona, donde no se pregunta a los aragoneses si son de Huesca, Zaragoza o Teruel, sino simplemente aragoneses.

Dijo que creía en un renacimiento aragonés y que éste es obra de todos, y que hay que inspirarse en una fe constante en el trabajo; en este punto tienen la palabra las Diputaciones provinciales, y afirma que la reconstrucción aragonesa es laborar por la reconstrucción de España.

Hubo abundancia de adhesiones y una espléndida colecta iniciada por el Sr. Lidón; pero como para la restauración del Monasterio hacen falta cantidades importantes, el presidente del Sindicato propuso como medio de recaudar más fondos, la celebración de festivales en Barcelona, Huesca, Teruel y Zaragoza; la colocación de huchas en los centros aragoneses, y la creación de un sello de diez céntimos pro San Juan de la Peña; esta última, dijo, tiene la ventaja de que además es propaganda del lugar.

Todas estas fórmulas fueron aceptadas por unanimidad. Después todos los excursionistas se dirigieron en pintoresca romería al monasterio viejo, donde el Orfeón Oscense y la orquesta interpretaron magistralmente corales de Tanhäusser y Lohengrin, que fueron escuchados con religioso silencio por la multitud emocionada.

Una vez más comprendimos que el genio de Wagner, si no en persona, estuvo con el pensamiento en aquellos sublimes parajes que fueron testigos mudos de nuestras glorias, al situar la acción de su obra cumbre en el santuario de nuestra raza.

Salimos de nuestras meditaciones al presenciar la fiesta popular: la música y la danza, al caer la tarde animaba extraordinariamente el lugar dándole un aspecto abigarrado y de fiesta tan simpática y tan nuestra que es imposible olvidar.

Viene el momento cumbre, la hora de partir: los abrazos, apretones de manos, despedidas, vivas a Aragón; es un desbordar del alma de la muchedumbre que por unas horas se dieron el abrazo de hermanos y que retornan a sus lares, todos pensando que al año que viene, en fecha análoga, nos volveremos a encontrar en el mismo sitio para celebrar el “III Día de Aragón”.

A. H.

(Fotos de las Heras, Jaca)

E n l a ‘ ‘ E c o n ó m i c a d e A m i g o s d e l P a í s ’ ’

CONVOCADA por “Unión Aragonesa”, se celebró la anunciada reunión en los locales de la Económica Aragonesa con una nutrida asistencia, y enviando su adhesión o sus representantes los Colegios de Abogados, Regional de Peritos Agrícolas, Procuradores, Oficial de Agentes Comerciales, Casa de Ganaderos, Federación Patronal, Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, Asociación de Ganaderos y Agricultores del Alto Aragón, Casino Agrícola de Nonaspe, diario “La Tierra”, Unión y Juventud Aragonesista de Barcelona, Federación Española de Clases medias, representación de Pina, Agrupación Artística Aragonesa, Cámara de Comercio de Zaragoza, Sindicato Agrícola de Luceni, alcalde y secretario de Borja, F. U. E. de Zaragoza, Sindicato Agrícola de Peñaflo, y otras entidades que lamentamos no recordar.

En la presidencia se hallaban los señores Sancho Seral, López de Gera, y los diputados señores Banzo, Gil y Gil, Algora, Marraco y Díaz.

Se adhirieron los diputados a Cortes señores Guallar, Albar y Pérez (D. Darío); la Cámara de la Propiedad Urbana de Teruel y los Ayuntamientos de Belchite, La Almunia y Daroca.

El señor Sancho Seral hizo uso de la palabra saludando a las entidades representadas agradeciendo en nombre de “Unión Aragonesa” su interés por los problemas de Aragón, encareciendo la urgencia en orientar a la opinión para solucionar los problemas regionales. A este fin propone que ya que los intereses de España están en este caso con los del resto de Aragón, intensificar por toda la nación una campaña de descentralización administrativa, que diera base para la solución del problema regionalista español, saliendo al paso a los prejuicios que puedan irrogar los otros regionalismos, y concretamente el catalán.

Propone asimismo que no preocupándonos solamente de cuestiones económicas, con ser éstas muy importantes, defendamos asimismo los intereses espirituales, concretando estos esfuerzos ahora en el caso del propósito de los catalanes de hacer que el Archivo de la Corona de Aragón pase a la exclusiva dependencia de la Generalidad, siendo así que allí se guardan las fuentes de la Historia de España, dirigiéndose para evitar que se consuma este propósito a las Universidades de Zaragoza, Valencia y Madrid, para que estas regiones exijan a sus representantes en las Cortes que no prevalezca el criterio de Cataluña en tan importante asunto de orden espiritual.

Trata también de una asamblea económica para ocuparse del aprovechamiento de fuerzas hidráulicas y de solucionar el problema del paro en Aragón.

Insiste en la importancia de propugnar por una ley general que resuelva el problema del regionalismo español, y el nombramiento de comités de propaganda para dentro y fuera de Aragón.

El señor Calvo Alfaro, de Unión Aragonesista de Barcelona, explica el origen, importancia y funcionamiento de dicha entidad.

Lamenta que la falta de preparación debida nos impida aprovechar estos instantes oportunos para la confección de un Estatuto aragonés. Propugna porque las Diputaciones salgan del marasmo en que se hallan sumidas y porque ter-

minen los recelos y suspicacias entre las tres Diputaciones de Aragón, y que entre éstas debe existir un nexo de unión en aquellas materias que no puedan inspirar recelo.

Habla de los problemas políticos que preocupan a los parlamentarios europeos en desprecio de los económicos y cita como modelo de Diputaciones a la de Navarra, abogando porque éstas se conviertan en organismos vivos.

El señor Marraco combate algunos puntos de vista del señor Calvo Alfaro, explicando el comportamiento de Zaragoza con las regiones hermanas, haciendo suyos los problemas de ellas, citando los asuntos de Riegos del Alto Aragón y Utrillas, que con gran desinterés hemos mirado como cosa propia.

Critica la división artificial en provincias que hace cien años se dió, en perjuicio del sentido regional, y habla de problemas económicos — gasificación de lignitos, Confederación hidrográfica — con cuya solución Huesca y Teruel nada perderían, evitando la sangría de la emigración, que deriva principalmente a Cataluña, donde en Barcelona residen ochenta mil aragoneses.

Aboga por la desaparición de las Diputaciones y la división comarcal de Aragón.

El señor Sánchez Sarto abunda en las anteriores opiniones, pronunciándose contra el Estatuto y defendiendo que la forma estatutaria, no sólo no resuelve los males del centralismo, sino que los agrava. Propende a la autonomía municipal, a la que pueden acogerse todas las regiones, resaltando el inconveniente del estatuto catalán, que no concede autonomía municipal.

El señor Gil y Gil habla de que estas campañas hace tiempo que debieron hacerse, y opina que nada conseguiremos si no logramos interesar a las demás regiones en la consecución de la descentralización administrativa.

El señor Sender (padre) habla de la campaña municipalista llevada a cabo desde el año 1914, defendiendo el Municipio para hacer región y patria. Se manifiesta contra las Diputaciones y aboga por la organización comarcal. Elogia a los diputados que han puesto el veto al Estatuto y muy en especial al señor Algora, que desechando compromisos de partido, ha defendido los intereses de sus representados.

El señor Ibáñez elogia el caso Algora y dice: que en España se legisla en el Parlamento en contra de la calle.

Ante estas manifestaciones se produce un ligero incidente, en el cual el señor Algora dice que si se continúa en este sentido, se retira.

El señor Pellejero encuentra muy bien las dos campañas, interior y exterior, y que este movimiento debe de llevar adelante la cultura de nuestra región.

El señor Algora comienza atacando a las Diputaciones, de las que dice que no deben existir, y que en Madrid se dice que Aragón es el corazón de España, por haber sabido condensar el sentir de la nación.

Dice que esta reunión, pequeña en apariencia, lleva tras de sí muchos miles de aragoneses, ya que él puede traer testimonios de más de cien Ayuntamientos de Zaragoza, los cuales, a una simple comunicación de él consultando su opinión en materia del Estatuto, han contestado manifestándose en contra.

El señor Foncillas, aragonés actualmente notario de Tarraza, defiende la ley general de Administración local y aboga por la organización comarcal.

El diputado señor Banzo da su conformidad a las campañas y defiende que el desenvolvimiento de la hacienda municipal es la base del engrandecimiento regional y de la nación.

El señor Sancho Seral resumió el acto y dió a conocer las siguientes conclusiones, que fueron aprobadas.

1.ª Realizar una campaña nacional encaminada a que las Corporaciones oficiales y entidades particulares de toda España apoyen cerca de los Poderes públicos la petición formulada, en virtud de acuerdo de la Asamblea anterior respecto a la inmediata promulgación de una Ley general de descentralización administrativa.

2.ª Realizar igualmente una intensa campaña dentro de Aragón de propaganda regionalista, haciendo ver la conveniencia para el país de una organización basada en la independencia y robustecimiento de las haciendas locales.

3.ª Preparar y convocar una Asamblea aragonesa encargada de estudiar los problemas fundamentales de la economía regional.

4.ª Dirigirse a los diputados por Aragón, Valencia y Baleares, solicitando de dichos señores que cuando se plantee con la ocasión de la discusión parlamentaria del Estatuto catalán, la situación en que ha de quedar el archivo de la Corona de Aragón, intervengan para lograr que este archivo, de tan alto interés histórico nacional, siga constituyendo una dependencia del Estado.

5.ª Solicitar de las Corporaciones provinciales y locales de Aragón, entre otras medidas encaminadas a fomentar el ideal regionalista, las siguientes:

a) Sustitución de la exigencia de ser natural de la provincia, por la de ser natural de la región, para el ingreso en establecimientos benéficos provinciales, opción a pensiones, de estudios, etc.

b) Unificación del régimen y categorías de los funcionarios municipales y provinciales, concediéndose un número determinado de vacantes en cada categoría para que puedan optar a ellas en turno de ascenso y traslado los funcionarios de la categoría inferior de las Diputaciones o Ayuntamientos aragoneses.

c) Formación, en tanto no se logre la nueva organización administrativa que se propugna, de una Mancomunidad Aragonesa cuyo órgano deliberante esté compuesto por igual número de diputados de cada provincia que se reúnan turnando entre Huesca, Teruel y Zaragoza; y también entre aquellas poblaciones aragonesas de importancia, aunque no sean capitales de provincia.

6.ª Constituir Comités provinciales y un Comité regional encargados de dirigir la propaganda a que se refieren las conclusiones anteriores.

7.ª Solicitar de las entidades y personalidades adheridas al movimiento iniciado por Unión Aragonesa, el apoyo económico necesario para constituir un fondo destinado a la propaganda de los acuerdos recaídos o que se adopten en lo sucesivo.

ALBAREDA HERMANOS.

Organización Turística Aragonesa

EL día 23 de julio del corriente año, convocados previamente por el señor Alcalde de Biescas D. Joaquín Ipiens, se reunieron en la Alcaldía de dicha localidad representantes de las distintas actividades de Biescas con elementos directivos del Sindicato de Iniciativa de Jaca y otros del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón para estudiar conjuntamente la posibilidad de crear en Biescas un organismo de turismo.

Invitado a exponer ideas, el Presidente del S. I. P. A., después de saludar cortésmente a los elementos que simpatizan con esta orientación, explicó concretamente el significado y alcance del turismo y la enorme fuente de ingresos que representa si se sabe aprovechar.

Describió rápidamente la organización turística en España, con el organismo central P. N. T. y el fundamento de los Sindicatos de Iniciativa, que constituyen el turismo receptivo, y que deben ser integrados por abnegados patriotas que deseen el bienestar de la localidad que habitan, consistiendo su misión en hacer la mayor propaganda de la localidad, recibir con todo afecto al visitante, informándole con absoluto desinterés comercial de cuantos datos solicite, ocuparse de que los alojamientos y casas de comidas estén en las mejores condiciones posibles sin que se abuse del turista, poner en valor cuantas curiosidades existan para que puedan ser visitadas por propios y extraños, incitar al Ayuntamiento, Diputación y Estado a obras y mejoras que a veces pueden





lograrse fácilmente bastando la iniciativa de la petición razonada y documentada.

Demostó que Biescas es un centro de extraordinario porvenir turístico por ser la llave del maravilloso valle de Tena, y en plazo muy próximo el paso obligado para la visita del grandioso parque nacional de Ordesa.

Además Biescas puede ofrecer grandes atractivos, como son estancia sana y confortable, ser centro extraordinario de excursiones y ascensiones, pintorescos parajes para los amantes de lo bello, lindos paseos, aguas potables riquísimas, de una pureza incomparable.

Lo que hay que destruir con todo tesón es el falso ambiente que se ha hecho de que fuese albergue de enfermos, ya que éstos, al precisar mayor altura y acondicionamiento especial, se han concentrado en Panticosa.

Sintetizó los propósitos del S. I. P. A. respecto a Biescas, a cuyo efecto, antes de formar la agrupación de turismo había hecho el esfuerzo de adquirir una casa que, convenientemente acondicionada, será una práctica oficina de información y un pequeño e interesante museo.

Esbozó las fórmulas de posible constitución, bien creando una agrupación autónoma o bien siendo una filial del S. I. P. A.

En todo caso disfrutarían de una amplia autonomía para desarrollar cuantas iniciativas tuviesen.

Explicó cómo se desarrolla la cuestión económica en organizaciones similares, que sería perfectamente adaptable al caso de Biescas.

Hubo un amplio cambio de impresiones, en el que intervinieron casi todos los asistentes y muy singularmente el Presidente del Sindicato de Iniciativa de Jaca, que les demostró las positivas mejoras obtenidas gracias a la actuación del Sindicato, así como el incremento turístico observado en aquella localidad; por lo que dentro del mayor entusiasmo y con absoluta unanimidad, se acordó constituir el Sindicato de Iniciativa de Biescas, filial del S. I. P. A., nombrándose Junta directiva provisional compuesta de: Presidente, D. Agustín Estaún; Vicepresidente, D. Baltasar García; Secretario, D. Rafael Calvo; Tesorero, D. Antonio Lacasa; Vocales: D. Félix Ipiens, D. Secundino Carnicer, D. Lorenzo Ipiens, D. Sebastián Ereza, D. José Urioste y D. Ricardo Arnal.

La cual confeccionará sus estatutos y comenzará su actuación inmediatamente para elevar a Biescas en el concepto turístico que su privilegiada situación le hace acreedora.

Todos los reunidos dieron las gracias más expresivas al señor Alcalde y al señor Secretario de Biescas, que tanto han ayudado a que cristalizase esta iniciativa y que desde luego quedan incorporados al Sindicato de Iniciativa de Biescas como socios de honor.

Seguramente que para los amantes del desarrollo del turismo en nuestra región será acogida esta noticia con toda simpatía.

Zaragoza 25 de julio de 1932.

Constitución del Centro de Excursiones y Atracción del Turismo, en Calatayud

C . E . A . T .

EN Calatayud, integrado por personas de reconocido prestigio y bajo la presidencia del infatigable y entusiasta investigador D. José María López Landa, se ha constituido una agrupación titulada "Centro de Excursiones y Atracción del Turismo" cuyo basto programa lo dice con toda claridad el enunciado de su título.

El S. I. P. A. se congratula de que Aragón se vaya despertando a estas orientaciones que tan amplio campo tienen en el extranjero, y que se vaya dando cuenta de la importancia económica que el turismo tiene en todas partes como fuente de riqueza.

Calatayud tiene atractivos turísticos suficientes para re-

tener allí al viajero, tanto artísticos como naturales: su historia y sus leyendas tienen un gran interés y por añadidura Calatayud ocupa el centro de una zona de pueblos interesantísima para el artista y para el viajero; por lo tanto tiene los requisitos necesarios para ser un fuerte centro turístico, por lo que a la nueva agrupación gemela de nuestro querido S. I. P. A. le auguramos y deseamos toda clase de éxitos.

ARAGÓN felicita por ello a la ciudad de Calatayud y en particular a la Directiva de la naciente agrupación, y les ofrece su modesta pero entusiasta colaboración en estas líneas.

Labor del Sindicato

Decididamente aumenta el movimiento turístico en toda nuestra región. Por nuestra oficina pública han sido atendidos durante el mes de julio 298 visitantes nacionales y 180 extranjeros. Por teléfono hemos servido 92 informaciones.

Han sido nuestros huéspedes 35 alumnos de la Normal de Maestros de Rouen (Francia), que acompañados del Director Mr. H. Flandres y del Secretario Mr. H. Trenard, de dicha Normal, realizan en dos magníficos autocars un viaje de estudios y turístico por España.

Procedentes de San Sebastián llegaron a Zaragoza, donde visitaron los monumentos más salientes de la ciudad, acompañados por el secretario del S. I. P. A. y otras personalidades zaragozanas, así como de varios normalistas de esta en franca camaradería. Visitaron el Pilar, la Seo, las riveras, el Castillo de la Aljafería, las escuelas de Costa, el Cabez y el Museo.

En sus autocars regresaron a Francia por el Canfranc,

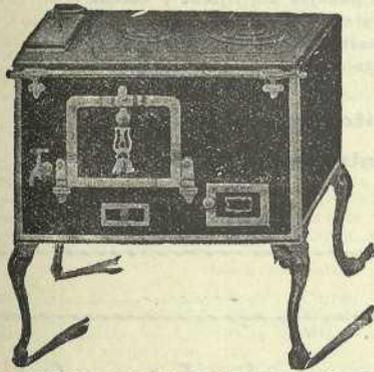
después de detenerse en Huesca y Jaca, cuyas ciudades visitaron.

Marchan muy satisfechos de las atenciones recibidas durante su estancia entre nosotros y del trato esmerado del Hotel El Sol, de esta ciudad.

*** El día 31 de julio, a las tres de la tarde, llegaron a Zaragoza, en autocars, treinta socios de la Sociedad "Vía Enllá", de Mataró (Barcelona), que realizan una excursión por varias provincias españolas.

Venían con su presidente, don Antonio Maciá, siendo recibidos en las cercanías de la ciudad por don Agustín Samá, concejal en representación del alcalde y Ayuntamiento, don Guillermo Pérez por el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón; del Casal Catalá, presidente, don Tomás Roc; secretario, don Javier Kuhnel; contador, don José María Ciurana, y vocal don Andrés Ibars, y por el delegado de la Guardia municipal, don Juan Mundi.

FUMISTERIA MODERNA



Cocinas
Estufas
Calefacciones

Pignatelli, 59 y 61
Teléfono 43-24
Zaragoza

LICOR MONASTERIO DE PIEDRA



ANIS
LA
DOLORES

Vda de R. Esteve
CALATAYUD
Sucursal en Pasajes

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.

CAJA DE PREVISION SOCIAL DE ARAGON

COLABORADORA DEL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION

CAJA DE AHORROS

(Bajo el protectorado y la inspección del Estado)

Libretas de ahorro a la vista al 4 por 100.
Libretas de ahorro diferido al 4'50 por 100 (muy recomendables para la formación de capitales dotales).
Imposiciones a plazo fijo al 4'20 por 100.
Cuentas de Ahorro al 3 por 100 (muy útiles para la práctica del Retiro Obrero).

CAJA DE PENSIONES

Pensiones vitalicias desde los 65 años. (Retiro Obrero).
Pensiones inmediatas: muy convenientes para ancianos sin familia.
Pensiones temporales desde los 55 ó 60 hasta los 65 años. (Mejoras).
Capital-herencia a favor de la familia del obrero. (Mejoras).

Practicando MEJORAS adquiere el obrero el derecho a

PENSIÓN DE INVALIDEZ

Horas de Caja: De 9 a 1 y de 4 a 6 los días laborables, excepto los sábados, que es de 9 a 12 y de 6 a 8

— DOMICILIO SOCIAL —
COSTA, 1 - ZARAGOZA

Sucursales y Delegaciones: Huesca y Teruel. - Alcañiz, Ateca, Barbastro, Borja, Calatayud, Caspe, Ejea, Fraga, Híjar, Jaca, Monzón, Muel, Tarazona y Tardienta.

MUY IMPORTANTE: Las Pensiones y Dotes constituidas en la CAJA DE PREVISION SOCIAL DE ARAGON, no pagan derechos reales ni impuesto de utilidades y son bonificadas por el Estado.

FOTO SKOGLER - La PRIMERA en Aragón - Plaza Constitución

BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Domicilio social: COSO, núm. 54

SUCURSALES

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver núm. 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, núm. 18
(Edificio de la Equitativa)

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ	ALMAZÁN	ARIZAZA	AYERBE	BALAGUER	BARBASTRO	BURGO DE OSMA	CALATAYUD	CAMINREAL	CARIÑENA	CASPE	DAROCA	EJEA DE LOS CABALLEROS
FRAGA	HUESCA	JACALÉRIDA	MOLINA DE ARAGÓN	MONZÓN	SARIÑENA	SEGORBE	SIGÜENZA	SORIA	TARAZONA	TERUEL	TORTOSA	AGENCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación Internacional de Canfranc

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas

RESERVAS: 6.000.000 de pesetas

BANCA

BOLSA

CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 4 por 100 de interés anual.

Sección "Viajes Hispania"

Esta sección facilita toda clase de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos y aéreos. Organiza excursiones y viajes comprendiendo todos los gastos; reserva habitaciones en los mejores Hoteles; guías, intérpretes, etc.

Servicio gratuito de información

Kilométricos entregados en el acto

Hotel EL SOL

Molino, n.º 2

(Esquina a Don Alfonso I)

Zaragoza

Teléfono 1940

Pensión desde 11 ptas.

Agua corriente caliente y fría en todas las habitaciones. Autobús a las estaciones. El más próximo al templo del Pilar



Garaje BANDRÉS

Agencia "CITROËN"

Stock de Neumáticos

Reparaciones en General

Carretera de Francia - Teléfono 44 - JACA

¡Aficionados a la fotografía!

Rived y Chóliz

Recuerda que ejecuta los trabajos de LABORATORIO con toda precisión, EN EL DÍA.

Especialidad en el ESMALTADO.

PRECIOS tan baratos como EL QUE MAS.

NOTA. — EL ÉXITO de una FOTOGRAFÍA depende casi siempre de que el material SEA FRESCO. — Al comprar un rollo exija y compruebe la FECHA de VALIDEZ.

Rived y Chóliz

D. Jaime I, 21 Teléfs. 2812 y 2978

ZARAGOZA

FOTO SKOGLER - La PRIMERA en Aragón - Plaza Constitución

Nuevos socios del Sindicato

1733 D. Valero Pueyo	Madrid	Vera	Maluenda
1734 > José M. ^a Urdaniz	Blanes (Gerona)	1740 D. Aurelio Royo	Zaragoza
1735 Cámara de Transportes Mecánicos de Aragón	Zaragoza	1741 > Francisco Pascual de Quinto San Gil	Zaragoza
1736 D. José Lasheras	Calatayud	1742 El Sanatorio de la Pineta	Bielsa
1737 Academia Rius	Zaragoza	1743 Las Fuentes, S. A.	Calatayud
1738 D. Bernardino Abós	Zaragoza	1744 Posada de San Juan, D. Félix Pérez.	Zaragoza
1739 Autobuses de Villafeliche, D. Feliciano		1745 Casino Mercantil	Oviedo

Si necesita usted comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Don Jaime, 32 San Andrés, 11 Teléfono 4133 - Zaragoza

Géneros de Punto,

SERVICIO DE FERROCARRILES EN ZARAGOZA

DESPACHO CENTRAL: Coso, 78. Tel. 33 31.

HORAS DE SERVICIO: De 9 a 12 y de 2 a 7.

COCHERAS: San Juan y San Pedro, 7. Tel. 12-31.

ESTACIÓN DEL CAMPO SEPULCRO. (M. Z. A.). Tel. 14-95

Línea directos a Madrid

Salidas

Exprés lujo C.C.-C.R.	2'50
Mensajerías (Baides)	7'00
Exprés (1. ^a -3. ^a) C. R.	9'00
Omnibus	9'40
Omnibus (Calatayud)	13'45
Exprés (1. ^a -3. ^a) C. R.	15'40
Omnibus (Calatayud)	19'00
Correo	21'55

Llegadas

Exprés lujo C.C.-C.R.	2'30
Correo	7'15
Omnibus (Calatayud)	9'25
Omnibus (Calatayud)	14'15
Exprés (1. ^a -3. ^a) C. R.	16'00
Mixto	18'40
Exprés (1. ^a -3. ^a) C. R.	22'00
Mensajerías (Baides)	18'00

Línea Barcelona (por Caspe)

Exprés lujo C.C.-C.R.	2'47
Exprés (1. ^a -3. ^a) C. R.	8'00
Correo	8'05
Mercancías (Mora)	10'40
Exprés (1. ^a -3. ^a) C. R.	16'12
Mensajerías (Caspe)	17'31
Mixto	20'15

Exprés lujo C.C.-C.R.	2'35
Mixto	7'49
Mensajerías (Caspe)	10'40
Mercancías (Mora)	14'55
Exprés (1. ^a -3. ^a) C. R.	15'20
Correo	20'54
Exprés (1. ^a -3. ^a) C. R.	21'46

ESTACIÓN DE CARIÑENA. (Barrio de Cariñena)

Salidas

Correo	9'00
Mixto	17'15

Llegadas

Mixto	8'25
Correo	16'48

ESTACIÓN DE UTRILLAS. (Barrio de Montemolin)

Salidas

Correo	8'00
--------------	------

Llegadas.

Correo	19'17
--------------	-------

HORARIO

ESTACIÓN DEL ARRABAL (Compañía de los F. C. del Norte). Tel. 41-21

Líneas del Norte. (Todos los trenes empalman en Castejón para Pamplona, Alsasua e Irún y también para Logroño, Miranda y Bilbao)

Salidas

Correo C. C.	6'30
Mensajerías	11'20
Exprés (1. ^a -3. ^a) C. R.	15'45
Tranvia (Castejón)	19'15
Mixto	21'10

Llegadas

Mixto	6'43
Tranvia (Castejón)	8'50
Mensajerías	12'40
Exprés (1. ^a -3. ^a) C. R.	15'13
Correo C. C.	20'45

Línea de Huesca

Correo	10'00
Exprés	16'40
Mixto	21'15

Correo	9'15
Exprés	14'10
Mixto	19'45

Línea del Canfranc

Correo	8'00
Ligero	17'00

Ligero	11'40
Correo	20'00

Línea de Barcelona (por Lérida)

Mixto	8'25
Ligero	10'00
Mensajerías (Lérida)	13'30
Ligero (Lérida)	16'40
Correo C. C.	21'15

Correo	6'10
Mensajerías (Lérida)	9'55
Ligero (Lérida)	14'10
Ligero	18'40
Correo C. C.	19'45

Almacén de Joyería —
Platería

JOYERÍA MODERNA

Relojería —
y Bisutería fina

ANTONIO GARCÍA SÁNCHEZ
Alfonso, 34 - Zaragoza - Santiago, 2

Teléfonos { 1061 particular
1067 comercial

La Casa más surtida y la que más barato vende. Continuas novedades en artículos de fantasía para regalos Reforma de alhajas. Toda clase de objetos con Nuestra Señora del Pilar Dorados y reforma de cálices y copones. — Precios económicos

GRAN ESTABLECIMIENTO
de
ARTÍCULOS DE VIAJE

Vda. de Cristóbal Gracia

Cerdán, 28 ZARAGOZA

PENSIÓN
PLUS ULTRA
de FÉLIX DUCE

Gran confort - Baños - Duchas - Agua corriente - Precios módicos

COSO, 18 (frente a la Audiencia) - Teléf. 3720
ZARAGOZA

La Electro Mecánica

Electricidad en general

J. BAILO
Cerdán, n.º 22
Teléfono 2587
ZARAGOZA

VOLTA Gustavo Seegers
Zaragoza, Candelija, 3
Teléfono 46-74

Lámparas Osram
Aparatos Radio Telefunken
Aparatos de calefacción eléctrica
Aspiradores de polvo
Artículos de Bakelite
Enceradoras

Posada de
LAS ALMAS

SAN PABLO, 22 - TELÉFONO 1425
ZARAGOZA

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

Ventajas que disfrutan los socios adheridos al Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Reciben mensualmente la revista ARAGON y demás publicaciones que edite el Sindicato.

Bonificación del 50 % en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

Descuento del 10 % en las excursiones que se organicen.

Descuento que varía del 5 al 10 % en los principales Hoteles de España.

Visita gratuita a la Casa de Goya en Fuentetodos.

Entrada libre en la Casa Ansoyana y Museo Comercial de Aragón.

Entrada libre en el Rincón de Goya.

Informaciones gratuitas en nuestras Agencias de París y Londres.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios

Camisería

EL BUEN TONO

Corbatería

Especialidad en equipos para novio - Gran surtido en géneros para la confección de camisas - Chalecos ingleses gran fantasía - Pyjamas, batines, bufandas de lana y seda (lo más nuevo)

Prudencio Martín

Coso, 46 (esquina Arco S. Roque) - Teléf. 3893

— Z A R A G O Z A —

LA REINA DE LAS TINTAS

ALMACEN DE PAPELERIA Y OBJETOS DE ESCRITORIO

TORRENUOVA, 16, 18 y 20 - TELEFONO 33-60 - ZARAGOZA

Vda. de Joaquín Belfrán

Talleres Mecánicos de Mármoles

Lápidas - Panteones - Baños

Fregaderas - Fachadas - Escaleras

Pavimentos - Chimeneas

Despacho: Santa Cruz, 8 y 10 - Teléfono 3340

Talleres: Playa de Torrero - Teléfono 2561

ZARAGOZA - Presupuestos gratis

Chocolates

Superiores

DE

Juan Lacasa y Hermano

J A C A

Asociación de Labradores de Zaragoza

ZARAGOZA: Coso, 104 — Paseo Linares, 6 · CALATAYUD

ABONOS Y SEMILLAS

De las mejores marcas - Garantía absoluta

SIEMPRE PRECIOS SIN COMPETENCIA

Cuentas Corrientes

Caja de Ahorros

Préstamos

Consultad y obtendréis

beneficio importante

Cuota de entrada: 1 ptas.

Cuota mensual: 0'50 ptas.

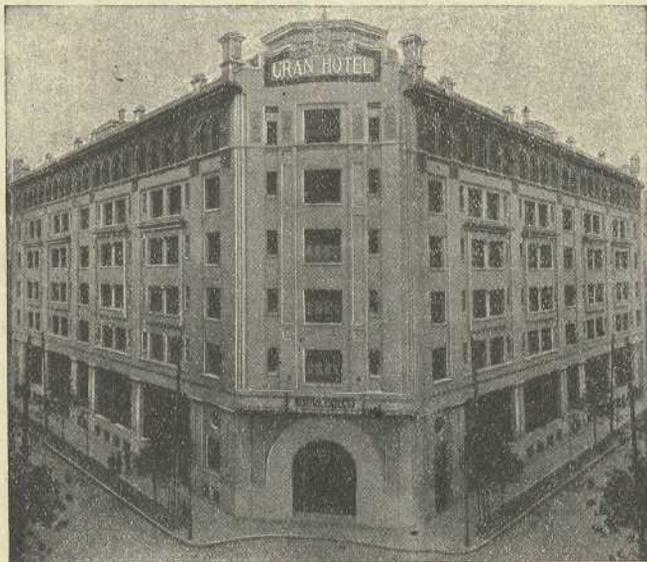
Zaragoza Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200
habitaciones
con baño

—
Teléfonos
en todas
las
habitaciones

—
Espléndido Hall



Todo confort

—
Restaurant

—
Salones de Fiestas
y
de Lectura

—
Roof - Garden

—
Precios moderados

Único hotel en Zaragoza de 1.^a categoría



Gran Comedor del Hotel

Peluquería para Señoras
y Caballeros



Telegramas y Telefonemas: «Granotel - Zaragoza»

Teléfono 1900 (5 líneas)

Omnibus a todos los trenes

Banco de Crédito de Zaragoza

Capital: 12.000.000 de pesetas

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cámara acorazada - Cajas de
alquiler desde 25 ptas. anuales.
Depósitos - Descuento de cupones.

Moneda extranjera - Cuentas
corrientes - Compra - venta
• • • Giros • • •



Caja de Ahorros, 4 % anual

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



A **15** CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Extracto de regaliz pulverizado,
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón. **ZARAGOZA**
APARTADO 247



A **75** CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

DESDE **5** CTS
DOS POR **5** CTS
HASTA
PTA LA BARRITA



BANCO
DE
ESPAÑA
SUCURSAL
DE
CALATAYUD



**El nuevo edificio de la Sucursal
del Banco de España de Calatayud**

EL Banco de España, viendo la importancia y el progreso creciente de la plaza de Calatayud, decidió crear una Sucursal en esa Ciudad y para ello encargó al arquitecto D. José Jarnoz que proyectara un edificio propio para Sucursal del Banco en Calatayud, cuya realización puede ver el lector al contemplar el grabado que ilustra estas líneas, que ha costado medio millón de pesetas.

Aprobado el proyecto, encomendó la construcción al conocido contratista de Madrid D. Santiago Blanco, quien acoplado elementos de la localidad ha llevado a cabo la construcción del edificio que acaba de ser inaugurado estos días.

La Sucursal del Banco de España, está enclavada en la antigua plaza de San Juan, llamada hoy de Costa. Es un edificio de sobria y austera arquitectura, con tres fachadas que le dan mucha prestancia, estando todas las dependencias montadas con los últimos adelantos de confort y de higiene necesarios para un edificio público y para vivienda de sus empleados.

Consta de tres plantas y bajos. Las oficinas están instaladas en un amplio patio, facilitando así todas las operaciones para su clientela.

Calatayud puede estar orgullosa de contar con este nuevo edificio que la engrandece y que nace en estos momentos en que se proyecta la instalación de nuevas industrias, que puedan abastecer de toda clase de artículos los mercados del interior, gracias a su excelente situación, a la labor de sus habitantes y a las riquezas naturales que posee.

No queremos terminar estas líneas sin citar a los operadores de la construcción de este inmueble, contándose entre ellos, además del excelente elemento obrero de la localidad, las casas *Vda. de Latorre* que ha proporcionado toda la vigería de hierro, el varillaje para las partes de cemento armado, los cementos, los ladrillos,

los masaicos y demás materiales de construcción. *Martín Pérez* que en su taller montado en 1903, ha construido todo el herraje de las puertas, rejas, ventanas, barandillas, etc. (Debemos hacer constar que además se especializa en la construcción de trillos, arados, vertederas, cultivadores, etc. y reparación de toda clase de maquinaria agrícola). La carpintería ha corrido a cargo del taller conocido en todo Aragón, de *D. José Simón*, que ha llevado a cabo una obra perfecta, no solo en lo que se refiere a lo concerniente al edificio, sino también en mostradores y demás obras de carpintería. En la pintura y decoración, se ha destacado un artista, de tanto mérito como *D. José M.^o Rubio*. La parte de luces ha correspondido a la casa de nuestra ciudad *La Veneciana*, que ha suministrado las claraboyas de vidrio armado y toda la cristalería del interior y exterior del edificio, incluso el de los envallados de despachos, así como también la puerta giratoria de entrada. No debemos pasar por alto la calefacción, que ha sido proyectada por el Ingeniero de Zaragoza D. Vicente Morell, especializado en estos proyectos y en la instalación de lavaderos mecánicos y material de desinfección. El Sr. Morell se ha acreditado en Calatayud, en donde como en todo Aragón lleva montadas infinidad de calefacciones; entre las de Calatayud debemos mencionar Biblioteca Gracián, Cuartel de Artillería, Casa de Correos, Hospicio Provincial, Vda. de Latorre, Pedro Aísa, José María de la Fuente, Carmelo Clemente y otras muchas.

El montaje de esta calefacción, así como el de las demás de Calatayud, ha corrido a cargo del taller de *D. Enrique Collado*, de Calatayud, quien además ha efectuado todo el montaje de la fontanería y obras de sanidad del edificio.

Solo nos resta felicitar a Calatayud por esta gran mejora que viene a cooperar a su prosperidad, y al Banco de España por su interés y acierto.

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA
Y
PASTELERIA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Banquetes, Bodas, Tes, Luncheo, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

ANTIGUA JOYERIA Y PLATERIA

Compra y venta de alhajas y objetos de ocasión. - Infinidad de objetos para regalos a precios sumamente económicos

Ignacio Balaguer
COSO, 50. - ZARAGOZA



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración
La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación

Limpeza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

"PATRIA"

Fábrica de Galletas, Bizcochos, Chocolates, Bombones y Dulces

EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAÍSES



Ventas al por mayor y sección al por menor en la misma fábrica

Avenida de Cataluña, 249
TELÉFONO 2015
ZARAGOZA

"PATRIA"

LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

La que mejores elementos posee y por eso fabrica las mejores clases

LA CREADORA DE LOS MEJORES SURTIDOS Y EMPAQUETADOS

175 clases de Galletas desde 2 a 6 pesetas kilo

400 de Caramelos y Bombones desde 3 a 12 ptas. kilo

5 clases de Chocolates finos de 0'75 a 2 ptas. paquete

Compañía Anónima de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS: Apartado Correos 215
Plaza de la Constitución ZARAGOZA

PLATERÍA
BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y Rosarios. Artículos con RECUERDOS DEL PILAR

**HIERROS
CARBONES
COCINAS**

TELÉFONO 1840

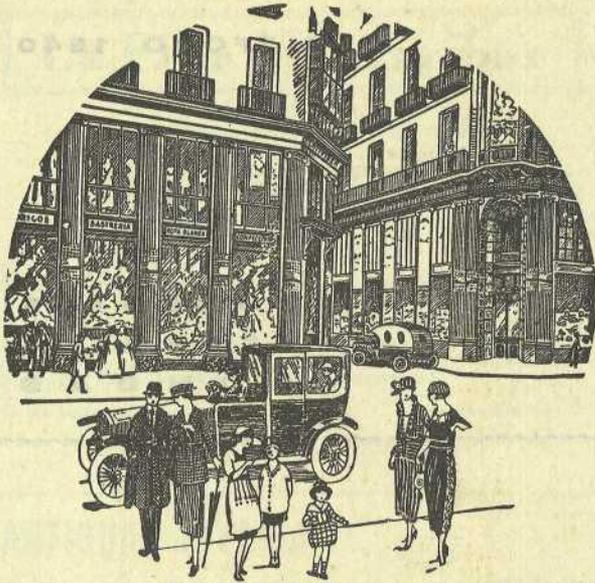
IZUZQUIZA

**SITIOS, 8
ZARAGOZA**

**TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS**

SERVICIOS DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Hijar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulín, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Hijar	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	14'30	9'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolada	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas	P.ª Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Hueva, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17'30	9'15	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Garrapinillos	Paseo Ebro, 36 esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almodévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salameró, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitara, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñaflor	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	17	10
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Lecina y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Bágüena, Calamocho, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.º Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8	18'15	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñaflor, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Cayetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Cayetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30					



QUIEN llega a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

NUEVOS ALMACENES DE ARAGÓN
P. CATIVIELA

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Fábrica de Galletas y Dulces

de

Domingo Campos

Alba, núm. 12

Zaragoza



Despacho:

Gil Berges, 7

Radiadores Cabedo

(Dibujos y Nombre registrados)



Constructor de toda clase de radiadores para autos, fabricados y entregados en el día. Paneles de diferentes dibujos dotados de un filtro purificador de agua, patentado por esta casa, que al impedir toda obstrucción, facilita grandemente la labor del radiador, haciéndole invulnerable a las averías que pudieran proceder por dicha causa.

REPARACIÓN DE LOS MISMOS

A.ª Cataluña, 30 - Telf. 5314
ZARAGOZA

TRABAJOS PERFECTÍSIMOS Y GARANTIZADOS

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente

Cerdán, núm. 1
 Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Óptica
 Relojería
 Gramófonos

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12
 Frente a la Audiencia
 Teléfono 3466

LAS GRANDES NOVEDADES

EN MERCERÍA - CAMISERÍA
Y GÉNEROS DE PUNTO
LAS ENCONTRARÁN EN LA

CASA RUBIO

Dato, 15

CALATAYUD

Dicenta, 2

**PANADERÍA
BILBAINA
VIENA**

Marca registrada

Propietario

AGUSTIN BAIGORRI

Antiguo Horno de la Nevería
CALATAYUD

LA AURORA

FABRICA DE DULCES
CARAMELOS - GRAJEAS

Pastillas de Café y Leche

— TURRONES —

Objetos para la venta de 5 a 15 céntimos

Finisimos caramelos « ADOQUINES »

JOAQUÍN RICO

VÍCTOR BALAGUER, 12 (Antes Bodeguilla)

CALATAYUD

ANGEL VAN GEETERUYEN

Joyero

Dato, 46

CALATAYUD

AGENCIA OFICIAL
Accesorios y Repuestos

Ford

FERNANDO DIAZ

GRAN TALLER DE REPARACIONES

Constructor de Maquinaria Agrícola y Vinícola

Paseo Estación CALATAYUD Teléfono 69

SERVICIO DE AUTOBUSES DE CALATAYUD

Líneas de Calatayud — A —	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de CALATAYUD	Llegada a CALATAYUD
ANIÑON	Torraiba	Plaza República	17'30	9
CODOS	Aluenda, El Frasnó, Inogés, Santa Cruz de Grio, y Tobed (martes, jueves y sábados)	Paseo Linares	17'30	10
JARABA	Terrer, Ateca, Castejón, Carenas, Tranquera e lbes	Autos Calatayud Paseo Linares, 2	16	10
MALUENDA	Paracuellos de Jiloca	Paseo Linares, 2	12'40 17'30	9'30 15'15
MIEDES DE ARAGÓN	Torres, Villalba, Belmonte y Mara	Paseo Linares, 3	17'30	9'30
MILMARCOS	Terrer, Ateca, Castejón, Monasterio de Piedra y Campillos	Paseo Linares, 2	7'15	13'15
MOLINA DE ARAGÓN	Terrer, Ateca, Castejón, Carenas, Tranquera, Nuévalos, Monasterio de Piedra, Campillos, Milmarcos, Gillas y Rueda	Feliciano Vera Paseo Linares, 2	16	10
MUNÉBRGA	Directo (martes, jueves y sábado)	Plaza S. Juan	8 18	9'30 19'30
TERRER	Directo	Plaza República	12'30	9'30
TERUEL	Maluenda, Fuentes, Villafeliche, Daroca, Burbáguena, Calamocho, Monreal, Villafranca del Campo, y Villarquemado	Paseo Linares, 4	14 y de la estación M. Z. A. 14'30	19'30
TORRELAPAJA	Terrer, Ateca, Moros, Villaluenga y Bijuesca	Paseo Linares	17'30	9'30
VILLAFELICHE	Paracuellos, Maluenda, Velilla, Morata de Jiloca, Fuentes y Montón	Paseo Linares, 2	12'40 17'30	9'30 15'15

SERVICIO DE TAXIS DE CALATAYUD

Precio por Km.: 0'60 y 0'50 en la ciudad y por carretera.
Por horas: 3 ptas. hora.

GRAN PENSIÓN
"LA UNION"

DE

José Zorraquín

Amplias habitaciones
con calefacción central

Cocina francesa y española

PRECIOS ECONÓMICOS

Coche a todos los trenes

PLAZA SANTIAGO (Junto al Bar Sevilla) Teléf. 5

CALATAYUD

José M.^a Rubio

OBJETOS DE

= ESCRITORIO =
DIBUJO Y PINTURA

PAPELES PINTADOS

LIBRERÍA

Dicenta, núm. 3
CALATAYUD

CENTRO MELENDO ENSEÑANZA

PROFESORADO TITULADO

PÁRVULOS — PRIMERA ENSEÑANZA

BACHILLERATO

CORREOS Y TELÉGRAFOS — COMERCIO

Blas Melendo, 7

CALATAYUD

Fabrica de Baldosas Hidráulicas
y Materiales de Construcción

SALVADOR MINGUIJÓN POLO

SUCURSAL EN EJEA DE LOS CABALLEROS Fábrica y Depósito:
CASA CENTRAL EN CALATAYUD Camino de la Estación

José María de la Fuente

CASA FUNDADA EN 1803

Mercería - Quincalla OBJETOS para
Paquetería - Confecciones REGALOS
Juguetes - Bisutería - Perfumería

Plaza del Mercado, 10 y 11

Almacén y Despacho: DATO, 2

Apartado Correos, 14

Teléf. - Dato 89-A

Calatayud

CARPINTERÍA
ENVASES PARA FRUTAS

JUAN CALVO

PASEO SIXTO CELORRIO
CALATAYUD

ALMACÉN de MADERAS
FÁBRICA de YESOS

Manuel Díaz Gil

ALMACÉN:
Paseo SIXTO CELORRIO

DIRECCIÓN:
Plaza de la HIGUERA, 2
TELÉFONO 86

CALATAYUD

**JOSÉ URBANO
BARAZA**

Almacén de trapos
y clasificación

para la fabricación
de papel y lanas
regeneradas

Afuera Puerta Terror
CALATAYUD

José Dauden Inigo

LUZ Y FUERZA

Teléfono 20

CALATAYUD



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.º

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cine, cobre, trieremias, custronias,
etcromia, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID

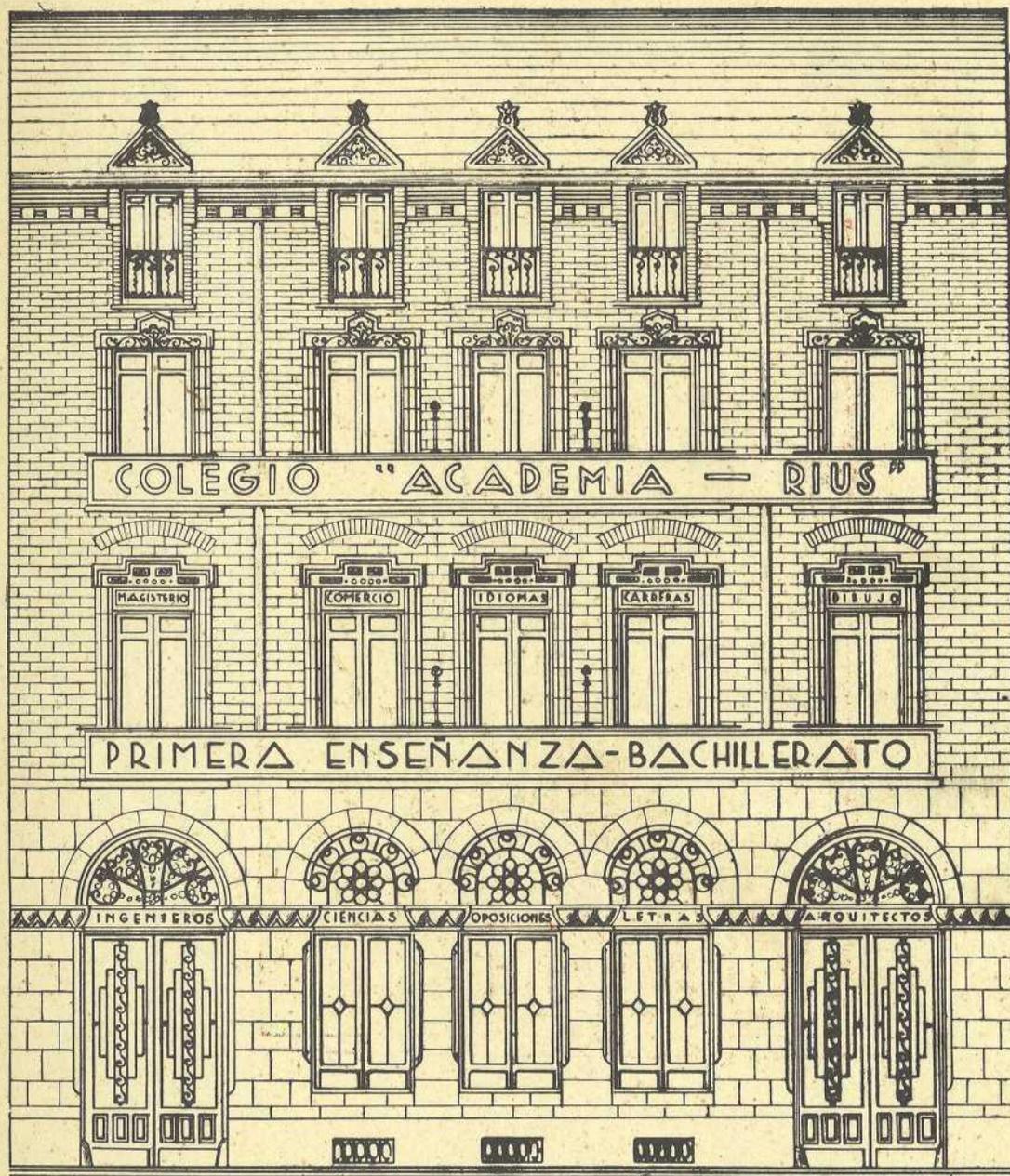
FOTO SKOGLER - La PRIMERA en Aragón - Plaza Constitución

Colegio "Academia Rius"

Incorporado al Instituto Nacional de 2.^a Enseñanza de Zaragoza

Director: **D. Paulino Rius y Gelabert**

Licenciado en Ciencias, ex Ayudante del Instituto



Nuevos locales con amplitud de 3.000 metros cuadrados de planta de edificio

ESPOZ Y MINA, 43, 45, 47 y 49 y SANTIAGO, 36

PRIMERA ENSEÑANZA

A cargo de **D. Fidel Martín Mainar**, maestro superior por oposición y excedente del Magisterio, oficial por oposición del Cuerpo Administrativo de Instrucción Pública, con la colaboración de cuatro maestras y maestros.

BACHILLERATO - CARRERAS

El cuadro de profesores más completo en todas las enseñanzas Universitarias. Ingenieros, Arquitectos, Escuelas especiales. Enseñanza Colegiada Libre y Oficial.

INTERNADO Y RESIDENCIA

Esta sección, la más moderna de Zaragoza, reúne las mejores condiciones higiénicas por estar formada por habitaciones independientes para todos los alumnos. *Instrucción e inspección por reverendos sacerdotes.*

Alumnos Internos, Media pensión y Vigilados. — Clases independientes para señoritas

Informes: **Paseo de Independencia, 27 dup.º**

Teléfonos 2699 y 2695

